

MARTIN YALE
Group



PacMate

Typ/Type/Τύπος/Tipo/Tyyppi/Típus/Тип:
344-4IS

Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung durchlesen!
Before operating, please read the Operating Instructions!
Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service!
Voor de inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing doorlezen!
Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio!
Antes de pôr a máquina em funcionamento leia as instruções de operação!
Prima della messa in funzione leggere attentamente le istruzioni!
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα!
Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!
Læs betjeningsvejledningen før idriftsættelse!
Les gjennom bruksveiledningen før bruken!
Lue käyttöohjeet tarkoin läpi ennen käyttöönottoa!
Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi!
Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!
Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési utasítást!
Перед вводом в эксплуатацию непременно прочтите инструкцию по обслуживанию!





intimus POWER PacMate

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



<< **Das Gerät darf nicht von mehreren Personen gleichzeitig bedient werden!**
Die Auslegung der Sicherheitselemente beruhen auf einer gefahrlosen Bedienung im "Einmannbetrieb".



<< **Während des Zerkleinerungsvorganges dürfen keine andere Arbeiten (z. B. Reinigung etc.) an der Maschine getätigt werden!**



<< **Die Maschine ist kein Spielzeug und für Einsatz und Benutzung durch Kinder nicht geeignet!**
Die sicherheitstechnische Gesamtkonzeption (Abmessungen, Zuführöffnungen, Sicherheitsabschaltungen etc.) dieser Maschine beinhaltet keinerlei Garantien einer gefahrlosen Handhabung durch Kinder.




<< **Verletzungsgefahr! Lose Teile von Bekleidung, Krawatten, Schmuck, langes Haar, oder andere lose Gegenstände von der Einlaßöffnung fernhalten!**



<< **Verletzungsgefahr! Nicht mit den Fingern in die Einlaßöffnung fassen!**



<< **Im Gefahrenfalle die Maschine am Hauptschalter, oder Not-Aus-Schalter ausschalten, oder den Netzstecker ziehen!**



<< **Vor dem Öffnen der Maschine ist der Netzstecker zu ziehen!**
Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden!

INBETRIEBNAHME

EINSATZBEREICH:
Der **PacMate** ist eine Maschine zum Herstellen von Verpackungspolstermatten aus zugeschnittenem Wellpappkarton oder sonstigen Kartonagen.



Der Maschine dürfen nur Materialien wie Wellpappkartons oder sonstige Kartonagen etc. zur Verarbeitung zugeführt werden!
Die Zuführung andersartiger Materialien kann Verletzungen an der Person (z.B. durch Splitterung fester Materialien etc.), sowie Schäden am Gerät (z.B. Zerstörung des Schneidwerkes etc.) zur Folge haben.

AUFSTELLUNG:
- Gerät auspacken und anhand nebenstehender Aufstellanweisung aufstellen.
- Gerät mit Netzstecker am Stromnetz anschließen (Angaben über die erforderliche Vorsicherung der Netzsteckdose siehe „TECHNISCHE DATEN").



Die Maschine darf nur entsprechend dem vorgeschriebenen Verwendungszweck eingesetzt werden!
Der Netzanschluß des Gerätes muß frei zugängig sein!
Die Maschine sollte nur in geschlossenen und temperierten (10-25 °C) Räumen eingesetzt werden!

BEDIENUNG

BEDIENUNGSELEMENTE:
1 = Wippschalter (Abb. 1)
(Vorwärtslauf / Stopp / Rückwärtslauf)
Dieser Schalter beinhaltet folgende Funktionen:
- **Stellung „I"**
  Das Schneidwerk läuft vorwärts.
- **Stellung „0"**
  Das Gerät ist ausgeschaltet.
- **Stellung „gebogener Pfeil"**
  Das Schneidwerk läuft rückwärts.
  Hinweis: Der Rückwärtslauf findet nur solange statt, wie der Schalter in dieser Position gehalten wird (Tastbetrieb).

EINSATZ DER MASCHINE:
- Maschine am Wippschalter (1) (Abb. 1) einschalten (Stellung „I").
- Das Schneidwerk läuft vorwärts.



Wegen Verletzungsgefahr bei der späteren Handhabung der Polstermatten müssen eventuell vorhandene Metallklammern vor dem Mattenschnitt durch geeigneten Klammerheber entfernt werden!

SCHNEIDEN DER KARTONSTREIFEN ZU VERPACKUNGSPOLSTERMATTEN (Abb. 2):
- Kartonstreifen durch die Einlaßöffnung dem Spezial-Schneidwerk zur Herstellung von Verpackungspolstermatten zuführen.
- Die zu Verpackungspolstermatten aufbereiteten Kartons entnehmen.



Führen Sie dem Gerät niemals mehr als die angegebene Höchstmenge Material (siehe „TECHNISCHE DATEN") zu!
Sollte trotzdem zuviel Material in das Schneidwerk gelangt sein, siehe bei „STÖRUNG" unter „MATERIALSTAU IM ZUFÜHRSCHACHT".

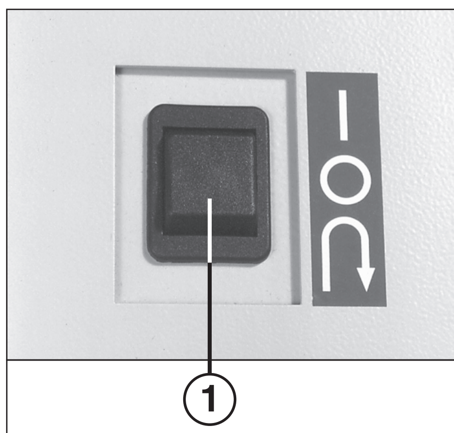


Abb. 1



Abb. 2

AUFSTELLUNG

AUFSTELLANWEISUNG:
Beim Aufstellen und Einrichten der Maschine gehen Sie wie folgt vor:

1. Gerät auf einen beliebigen Tisch stellen, so daß die beiden hinteren Füße am Tischrand plaziert sind.
   Keine Angst! Der Schwerpunkt der Maschine liegt immer auf dem Tisch. Ein Abkippen über den Tischrand ist nicht möglich.
2. Metallsackrahmen bis zum Anschlag herausziehen (Abb. 3).
3. Plastikbeutel an den beiden seitlichen Befestigungshaken am Gehäuse einhängen und den Rand von innen über den Sackrahmen nach außen stülpen (Abb. 4).



Abb. 3



Abb. 4

STÖRUNG / WARTUNG

MATERIALSTAU IM ZUFÜHRSCHACHT:
Ergibt sich durch zuviel zugeführtes Material ein Stau, so blockiert das Schneidwerk und steht. Gehen Sie wie folgt vor:

- Wippschalter (1) (Abb. 1) betätigen (Stellung „gebogener Pfeil").
- Schneidwerk läuft rückwärts und gibt das zuviel eingeführte Material wieder frei.
- Zurückgeführtes Material aus der Maschine nehmen und die Verarbeitung mit geringerer Menge fortsetzen.

MOTORSCHUTZ:
Sollte der Motor überfordert werden, so schaltet er ab. Schalten Sie das Gerät am Wippschalter (1) (Abb. 1) aus (Stellung „0"). Nach einer Abkühlzeit von ca. 15-20 Minuten (je nach Raumtemperatur) können Sie das Gerät erneut starten.

CHECKLISTE BEI STÖRUNGEN:
Sollte die Maschine nicht funktionieren, prüfen Sie folgende Punkte:

- ist der **Netzanschlußstecker** am Netz angeschlossen?
- ist der **Wippschalter (1)** eingeschaltet?
- ist ein **Materialstau** im Zuführschacht?
  Folgen Sie den Instruktionen bei „MATERIALSTAU IM ZUFÜHRSCHACHT"
- ist der **Motor** überlastet worden?
  Siehe Beschreibung unter „MOTORSTÖRUNG"

Wenn keine der Prüfpunkte zutreffen, benachrichtigen Sie bitte unseren Kundendienst.



Es dürfen keinerlei baulichen Veränderungen vorgenommen werden!
Bei Nichtbeachtung erlischt die Betriebserlaubnis.

ENTSORGUNG

ENTSORGUNG DER MASCHINE:



Entsorgen Sie die Maschine am Ende ihrer Lebensdauer stets umweltgerecht. Geben Sie keine Teile der Maschine oder der Verpackung in den Hausmüll.

TECHNISCHE DATEN

Schnittbreite:	3,8x112 mm
Schneidleistung:	1 Lage Karton der Qualität 1.2
Einlaßhöhe:	10 mm
Arbeitsbreite:	400 mm
Schnittgeschwindigkeit:	0,13 m/sec.
Aufnahmeleistung:	1,1 kW
Aussetzbetrieb (AB):	30 min – 15 min
Anschlußspannung:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Vorsicherung:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Breite:	525 mm
Tiefe:	300 mm
Höhe:	375 mm
Geräuschpegel:	ca. 61 dB(A)
Gewicht:	ca. 38 kg

SONDERZUBEHÖR

Benennung	Best.-Nr.
Plastiksack, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

HInweis: Bei Nachbestellung von Sonderzubehörteilen und bei Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

IMPORTANT SAFETY NOTES


<< **The machine may not be operated by more than one person at any given time!**
The machine was designed for safe operation by "one person only".


<< **During the shredding process no other work may be performed on the machine (for example cleaning, etc.)!**


<< **The machine is not a toy, and is not suitable for use by children!**
The overall technical safety concept of this machine (dimensions, feed openings, emergency shutdown devices etc.) does not provide for any guarantee regarding hazard-free operation by children.



<< **Danger of injury! Keep all loose articles of clothing, ties, jewelery, long hair or other loose objects away from opening!**


<< **Danger of injury! Never insert fingers into opening!**


<< **In case of danger switch the machine off with the mains switch, or with the emergency switch, or unplug the machine!**


<< **Always unplug the machine from the mains power supply before opening the machine!**
Repairs may only be performed by trained personnel!

INITIATION

APPLICATIONS:
The **PacMate** is used for the manufacture of packaging pads made from corrugated board or other carton materials.


Only corrugated cartons and similar materials may be fed into the machine for processing into packaging pads!
The use of other materials may result in bodily injury (e.g. due to splintering of hard materials etc.), as well as damage to the machine (e.g. destruction of the cutting system etc.).

INSTALLATION:
- Assemble the unit as per the Assembly Instructions below.
- Plug in the machine (for instructions for the necessary precautions see „TECHNICAL DATA“.


The machine may only be used for its intended purpose.
The mains connection at the machine must be freely accessible!
Only operate the machine in enclosed rooms at temperatures between 10°C and 25°C!

OPERATION

EXPLANATION OF THE CONTROLS:
1 = Rocker switch (fig. 1)
(forward / stop / reverse)
This switch is for the following functions:
- **position „I“**
  cutting systems runs forward
- **position „0“**
  machine is switched off
- **position „bowed arrow“**
  cutting systems runs backwards

OPERATING THE MACHINE:
- Turn machine on with rocker switch (1) (fig. 1) (position „I“).
- The cutting system runs forward.


Due to danger of injury when later handling the packaging pads, existing metal clips and staples must be removed by means of a suitable staple remover before cutting into packaging pads.

CUTTING CORRUGATED STRIPS INTO PACKAGING PADS (Fig. 2):
- Feed the corrugated materials to the special cutting system for the production of packaging pads via the inlet guide.
- Remove the finished packaging pads after processing is complete.


Never feed more than the maximum allowable quantity of material into the machine (see „TECHNICAL DATA“).
If a materials jam should nevertheless occur, refer to „MATERIAL JAM IN THE INLET CHUTE“ under „MALFUNCTIONS“.

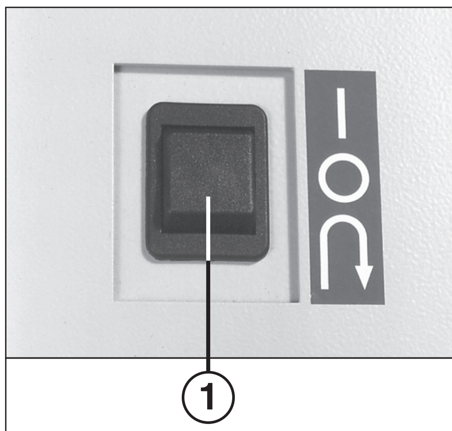


fig. 1


fig. 2

INSTALLATION

INSTALLATION INSTRUCTIONS:
Proceed as follows when installing and setting up the machine:

1. Place the machine on a table so that the two feet at the back are lined up with the edge of the table.
Do not worry: the machine's centre of gravity is always located over the table and it cannot tip over the edge.
2. Pull the metal frame for the waste bag out as far as possible (fig. 3)
3. Hang the plastic bag into the frame and secure it to the two hooks at the side of the housing. Then fold the edge over the frame from the inside out (fig. 4).

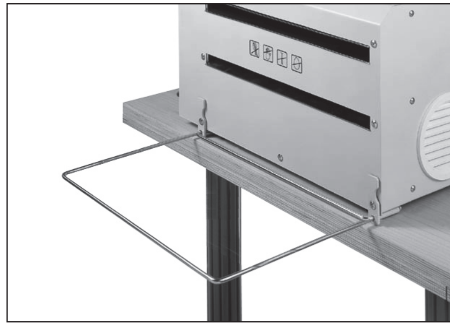


fig. 3



fig. 4

MALFUNCTION / MAINTENANCE

PAPER JAM:
If too much materials is fed to the cutting system the cutting system will jam. Proceed as follows:

- Operate the rocker switch (1) (fig. 1) to position „bowed arrow".
- The cutting system runs in reverse and free up excess materials.
- Remove excess materials from the machine and continue processing with a smaller amount of material.

MOTOR PROTECTION:
The motor shuts down automatically, should it become overloaded. Turn the machine off with the rocker switch (1) (fig. 1) (position „0"). Allow the motor to cool down for 15 to 20 minutes (depending upon room temperature) and then continue shredding.

CHECKLIST IN CASE OF MALFUNCTIONS:
If the device does not function, check the following:

- is the **plug connected** to the mains?
- is the **rocker switch (1)** on?
- Is there a **material jam in the inlet chute**?
  Follow the instructions under „MATERIAL JAM IN THE INLET CHUTE".
- has the **motor** been overloaded?
  Wait until the motor has cooled, and then restart.

If none of the above applies, please contact your dealer.



No structurel modifications may be carried out!
In case of non-observance, the operation permission expires.

ACCESSORIES

<u>**Description**</u>	<u>**Order-No.**</u>
Plastic bag, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Note: For orders of special accessories and spare parts, please contact your dealer.

DISPOSING

DISPOSING OF THE MACHINE:



Dispose of the machine in an environmentally sound fashion at the end of its useful service life. Do not dispose of any of the parts included in the machine or its packaging with household trash.

TECHNICAL DATA

Cutting width:	3.8x112 mm
Cutting capacity:	1 layer corrugated board quality 1.2 (max. thickness of cor. boards 18 mm)
Inlet guide:	10 mm
Working width:	400 mm
Cutting speed:	0.13 m/sec.
Power consumption:	1.1 kW
Intermittent service:	30 min – 15 min
Supply voltage:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Pre-fusing:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Width:	525 mm
Depht:	300 mm
Height:	375 mm
Noise level:	approx. 61 dB(A)
Weight:	approx. 38 kg

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ



<< **La machine ne doit pas être utilisée par plusieurs personnes en même temps!**
La conception des éléments de sécurité repose sur une mise en service sans danger pour “L’utilisation de la machine par une seule personne”.



<< **Ne pas effectuer d’autres activités sur la machine (par ex. nettoyage...) durant le procédé de destruction!**



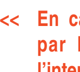
<< **La machine n’est pas un jouet et ne convient pas pour être utilisée par des enfants!**
Le concept global de sécurité (dimensions, orifices d‘alimentation, mises hors circuit de sécurité, etc.) de cette machine ne fournit aucune garantie pour une manipulation sans danger par les enfants.



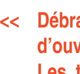

<< **Risque de blessure! N’approchez jamais du bloc de coupe les vêtements amples, colliers, cheveux longs, cravates etc!**




<< **Risque de blessure! N’introduisez jamais les doigts dans l’ouverture!**

<< **En cas de danger, arrêter la machine par l’interrupteur principal, ou par l’interrupteur d’urgence, ou débranchez la machine!**

<< **Débrancher le raccordement réseau avant d’ouvrir l’installation!**
Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par un spécialiste!

MISE EN MARCHE

DOMAINES D’UTILISATION:
Le **PacMate** est une machine conçue pour la réalisation de matériaux de calage grâce à vos cartonnages ou autres cartons de récupération.



Introduire uniquement du matériel comme cartons ondulés ou autres cartonnages pour un bon traitement.
L’alimentation d’autres matériels peut causer des blessures aux personnes (par ex. éclats de matériel dur) ou dommages à l’appareil (par ex. au bloc de découpe).

INSTALLATION:
- Installez la machine selon les instructions de mise en place ci-contre.
- Brancher la machine (voir les données de sécurité électrique sous „CHARACTÉRISTQUES TECHNIQUES“).



La machine doit uniquement être utilisée aux fins des possibilités d´emploi prescrites.
Le branchement électrique de l’appareil doit être accessible!
L’installation doit être mise en place obligatoirement dans un local fermé et tempéré (10 - 25 °C)!

UTILISATION

ÉLÉMENTS DE COMMANDE:
1 = Commutateur à bascule (fig. 1)
(marche avant / stop / marche arrière)
Ce commutateur a les fonctions suivantes:
- **position „I“**
  Le bloc de coupe se met en marche avant.
- **position „0“**
  La machine est hors circuit
- **position „flèche courbée“**
  Le bloc de coupe se met en marche arrière.

MODE D’EMPLOI:
- Appuyer sur le commutateur à bascule (1) (fig. 1) de la machine (position „I“).
- Le bloc de coupe se met en marche.



Pour éviter d’éventuelles blessures dans le maniement ultérieur du matériel de calage, il est recommandé d’enlever les agrafes en métal avant de découper le carton.

DECOUPE DES BANDES DE CARTON EN MATERIEL DE CALAGE (Fig. 2):
- Introduire les bandes de carton dans l’ouverture de l’appareil pour la fabrication du matériel de calage.
- Enlevez les cartons préparés pour le matériel de calage.



N’alimentez jamais la machine d’ une quantité supérieure de matériel à celle indiquée (voir ”CARACTERISTIQUES TECHNIQUES”)!
Si malgré tout trop de matériel est introduit au bloc de découpe voir les instructions ”PANNES” sous la rubrique ”BLOCAGE DU MATERIEL DANS LA FENTE D‘INTRODUCTION”.

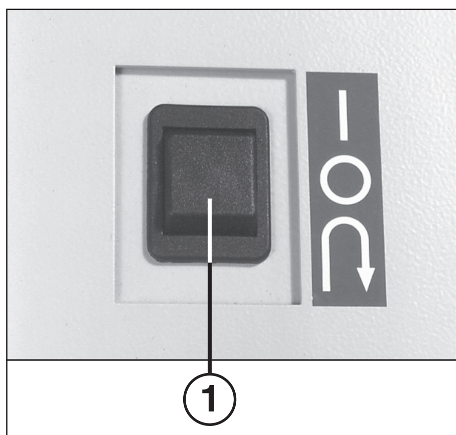


fig. 1



fig. 2

INSTALLATION

INSTRUCTION D'INSTALLATION :
Pour installer et mettre en place la machine, procéder de la manière suivante :

1. Poser l'appareil sur une table quelconque de telle sorte que les deux pieds arrières se trouvent au bord de la table.
N'ayez aucune crainte ! Le centre de gravité de la machine se trouve toujours sur la table. La machine ne peut pas basculer au bord de la table.

2. Retirer le cadre en métal du sac jusqu'à la butée (fig. 3).

3. Accrocher le sachet en plastique aux deux crochets de fixation latéraux qui se trouvent sur le boîtier et enfoncer le bord de l'intérieur vers l'extérieur par le cadre du sac (fig. 4).



fig. 3



fig. 4

COMMENT REMEDIER AUX PETITES PANNES / ENTRETIEN

BLOCAGE DU MATERIEL DANS LA FENTE D'INTRODUCTION:
Si trop de matériel à détruire est amené au bloc de coupe, ce dernier se bloque. Procéder comme suit:

- Appuyer sur le commutateur à bascule (1) (fig. 1) (position „flèche coubée“).
- Le bloc de découpe se met en marche arrière et libère le trop de matériel introduit.
- Retirez alors ce surplus de matériel et recommencez ce procédé avec une quantité moins importante de matériel.

PROTECTION DU MOTEUR:
Si le moteur est surchargé, il s'arrête automatiquement. Déconnecter l'appareil à laide de le commutateur à bascule (1) (fig. 1) (position „0“). Après un temps de refroidissement de 15 à 20 minutes (selon la température ambiante) vous pouvez recommencer à détruire.

PROCEDURE EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT:
Si l'appareil ne fonctionne pas, veuillez effectuer les contrôles suivants:

- La **fiche électrique** est-elle convenablement branchée dans la prise?
- Est ce que le **commutateur à bascule (1)** est enclenché?
- L‘ appareil est-il bloqué par un **bourrage** de carton?
  Suivez alors les instructionss données à la rubrique “BLOCAGE DU MATERIEL DANS LA FENTE D'INTRODUCTION”
- L'effort fourni par le **moteur** a-t-il été excessif?
  Attendez alors qu'il refroidisse puis démarrer le à nouveau.

Si aucun des différents contrôles indiqués ci-dessus ne donne de résultat, veuillez contacter votre agent.



En cas de réparation, débrancher le raccordement réseau avant d'ouvrir l'installation et déclencher l'interrupteur principal.

ACCESSOIRES

Désignation	**Ordre-No.**
Sac plastique, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Notez: Pour les accessoires et pièces détachées, veuillez contacter votre agent.

ELIMINATION

ELIMINATION DE LA MACHINE:
En fin de vie, éliminez toujours la machine de façon conforme à l‘environnement. Ne jetez aucun composant de la machine ou de son emballage dans les ordures ménagères.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Largeur de coupe:	3,8x112 mm
Performances de coupe:	1 pile de cartons qualité 1,2
Hauteur d'ouverture:	10 mm
Largeur de travail:	400 mm
Vitesse de coupe:	0,13 m/sec.
Puissance absorbée:	1,1 kW
Service intermittent:	30 min – 15 min
Tensions de raccordement:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Fusible:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Largeur:	525 mm
Profondeur:	300 mm
Hauteur:	375 mm
Niveau de bruit:	env. 61 dB(A)
Poids:	env. 38 kg

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSWENKEN


<< **Het apparaat mag niet door verscheidene personen tegelijkertijd worden bediend!** Het ontwerp van de veiligheidselementen berust op een veilige bediening in eenmansbedrijf.


<< **Tijdens het versnipperen mogen geen andere werzaamheden (b.v. reinigen) aan het toestel worden uitgevoerd!**


<< **Dit toestel is geen speelgoed en mag dus niet door kinderen worden gebruikt!** De veiligheidstechnische voorzieningen (afmetingen, toevoeropeningen, veiligheidsschakelaars enz.) van dit toestel garanderen op geen enkele manier een gevaarloos gebruik door kinderen.



<< **Gevaar voor verwondingen! Losse onderdelen van kleding, dassen, sie-raden, lang haar of andere losse voorwerpen uit de buurt van de toevoergleuf houden!**


<< **Gevaar voor verwondingen! Geen vingers in de toevoeropening steken!**


<< **Bij gevaar de machine met de hoofd-schakelaar of noodschakelaar uitschakelen of de stekker uit het stopcontact trekken!**


<< **Voordat de machine wordt geopend de stekker uit het stopcontact trekken! Reparaties mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd!**

BEDIENING

BEDIENINGSELEMENTEN:

1 = **Tuimelschakelaar (Fig. 1) (vooruit / stop / achteruit)**
Deze schakelaar omvat volgende functies:
- **stand „I“**
  Het snijmechanisme loopt vooruit
- **stand „0“**
  het apparaat is uitgeschakeld
- **stand „kromme pijl“**
  het snijmechanisme draait achteruit

GEBRUIK VAN DE MACHINE:

- Machine met de tuimelschakelaar (1) (Fig. 1) inschakelen (stand „I“).
- Het snijmechanisme loopt vooruit.


Wegens kans op lichamelijk letsel bij het latere gebruik van de matten moeten eventueel aanwezige metalen krammen voor het snijden van de matten met behulp van een geschikte krammenlichter worden verwijderd!

KARTONNEN STROKEN TOT VERPAKKINGSMATTEN VERWERKEN (Fig. 2):

- Kartonnen stroken door de inlaatopening aan het speciale snijwerk voor de fabricage van verpakkingsmatten toevoeren.
- De tot verpakkingsmatten verwerkte kartons wegnemen.


Nooit meer dan de aangegeven maximale hoeveelheid materiaal (zie „TECHNISCHE GEGEVENS“) aan de machine toevoeren!
Mocht er desondanks teveel materiaal in het snijwerk terechtgekomen zijn, zie bij „STORING“ onder „DOORVOER-STORING IN HET TOEVOERKANAAL“.

INBEDRIJFSTELLING

TOEPASSINGSGEBIED:

De **PacMate** is een machine voor het maken van verpakkingsmatten van uitgesneden stukken golfkarton of overige kartonnages.


Aan de machine mogen alleen materialen zoals golfkarton of andere kartonnages enz. ter verwerking worden toegevoerd!
Het toevoeren van andersoortige materialen kan lichamelijk letsel (bijv. door het versplinteren van vaste stoffen enz.), alsmede beschadiging van het apparaat (bijv. vernieling van het snijwerk enz.) tot gevolg hebben.

OPSTELLING:

- Het apparaat aan de hand van nevenstaande aanwijzingen opstellen.
- Stekker van het apparaat in een stopcontact steken (voor gegevens m.b.t. de noodzakelijke zekering voor het stop-contact zie „TECHNISCHE GEGEVENS“).


De machine mag alleen voor het beoogde doel worden toegepast!
De aansluiting van het apparaat op het lichtnet moet vrij toegankelijk zijn!
De machine mag alleen in gesloten en niet te koude of te warme (10-25°C) ruimten worden toegepast!

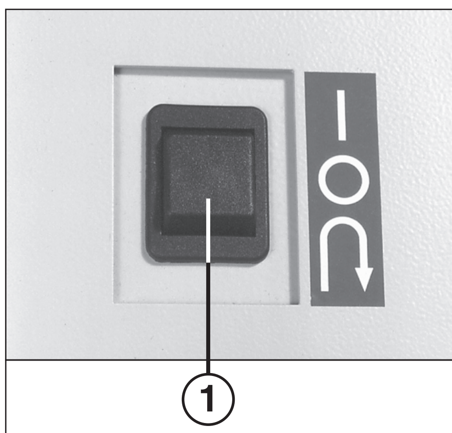


Fig. 1


Fig. 2

OPSTELLING

AANWIJZING VOOR HET OPSTELLEN:
Bij het opstellen en inrichten van de machine gaat u als volgt te werk:

1. Apparaat op een willekeurige tafel zetten zodat de beide achterste voeten op de rand van de tafel staan.
   Niet bang zijn! Het zwaartepunt van de machine ligt altijd op de tafel. Het kantelen over de rand van de tafel is niet mogelijk.
2. Metaalzakframe tot de aanslag uittrekken (Fig. 3).
3. Plasticzak aan de beide zijwaartse bevestigingshaken van het huis ophangen en de rand van binnenuit over het zakframe heen naar buiten stulpen. (Fig. 4).



Fig. 3



Fig. 4

STORING / ONDERHOUD

DOORVOERSTORING IN HET TOEVOERKANAAL:
Als er teveel materiaal wordt toegevoerd, kan er een opstopping ontstaan waardoor het snijmechanisme wordt geblokkeerd. Ga dan als volgt te werk:

- Tuimelschakelaar (1) (Fig. 1) bedienen (stand „kromme pijl“).
- Het snijwerk loopt achteruit en geeft het teveel ingevoerde materiaal weer vrij.
- Haal nu het teruggevoerde materiaal uit de machine en zet de verwerking met een kleinere hoeveelheid voort.

BEVEILIGING VAN DE MOTOR:
Bij overbelasting schakelt de motor zichzelf uit. In dat geval het apparaat met de tuimelschakelaar (1) (Fig. 1) uitschakelen. Na een afkoeling van ca. 15 tot 20 minuten (afhankelijk van de omgevings-temperatuur) kunt u het apparaat opnieuw starten.

CHECKLIST BIJ STORINGEN:
Mocht het apparaat niet werken, controleer dan de volgende punten:

- Zit de **stekker** in het stopcontact?
- Is de **tuimel schakelaar (1)** ingeschakeld?
- Is er een **doorvoerstoring** in het aanvoerkanaal?
  Volg de instructies op bij „DOORVOER-STORING IN HET TOEVOERKANAAL“
- Is de **motor** overbelast?
  Laat de motor afkoelen en start dan opnieuw.

Als geen van deze punten van toepassing zijn, gelieve u uw dealer in te lichten.



Er mogen absoluut geen bouwkundige veranderingen worden uitgevoerd! Bij het niet opvolgen komt de bedrijfsvergunning te vervallen.

AFDANKEN

AFDANKEN VAN HET TOESTEL:



Indien u na hopelijk lang en tevreden gebruik het toestel wenst weg te gooien, doe dit dan milieuvriendelijk. Delen van het toestel of de verpakking niet wegwerpen met uw gewone huishoudelijk afval.

TECHNISCHE GEGEVENS

Snijbreedte:	3,8x112 mm
Snijcapaciteit:	1 laag karton van kwaliteit 1.2
Inlaathoogte:	10 mm
Werkbreedte:	400 mm
Snijsnelheid:	0,13 m/sec.
Opgenomen vermogen:	1,1 kW
Intermitterend bedrijf (AB):	30 min – 15 min
Voedingsspanning:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Voorzekering:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Breedte:	525 mm
Diepte:	300 mm
Hoogte:	375 mm
Geluidsniveau:	ca. 61 dB(A)
Gewicht:	ca. 38 kg

SPECIALE TOEBEHOREN

Benaming	Best. nr.
Plastic zak, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Opmerking: Voor het nabestellen van speciale toebehoren en voor reserveonderdelen kunt u bij uw dealer terecht.

INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES



<< **¡El aparato no debe ser operado por varias personas al mismo tiempo!**
La concepción de los elementos de seguridad se basa en un manejo sin peligro en un „servicio por una sola persona“.



<< **¡Durante el proceso de trituración no se deben efectuar otros trabajos en la máquina (p. ej. limpieza etc.)!**



<< **¡La máquina no es un juguete y no es apropiada para el empleo y uso por parte de niños!**
El concepto global en razón de la seguridad (dimensiones, orificios de alimentación, desconexiones de seguridad, etc.) de esta máquina no incluye ningún tipo de garantía en cuanto a un manejo inofensivo por parte de niños.

<< **¡Peligro de lesión! No acercar a la apertura de alimentación piezas sueltas de ropa, corbatas, bisutería, cabello largo u otros objetos sueltos!**



<< **¡Peligro de lesión! No introducir los dedos en la apertura de alimentación!**



<< **¡En caso de emergencia desconectar el aparato usando el interruptor principal o el interruptor de emergencia, o extraer la clavija de red!**



<< **Antes de abrir el aparato hay que extraer la clavija de red!**
¡Las reparaciones solamente debe efectuarlas un técnico especialista!

MANEJO

ELEMENTOS DE MANEJO:

1 = Interruptor basculante (fig. 1)
(Avance / Parada / Retrocesco)
Este interruptor incorpora las funciones siguientes:
- **Posición „I“**
  el mecanismo de corte funciona en el sentido avance.
- **Posición „0“**
  el aparato está desconectado.
- **Posición „flecha acodada“**
  el mecanismo de corte funciona en el sentido inverso.

EMPLEO DE LA MAQUINA:
- Conectar la máquina mediante el interruptor basculante (1) (fig. 1) (posición „I“).
- Funcionamiento de avance del mecanismo de corte.



¡Debido al peligro de lesiones durante la ulterior manipulación de las esteras de acolchado y relleno, se deberán extraer las grapas metálicas aún existentes en el material recortado, empleando para ello un extractor de grapas apropiado!

CORTE DE LAS TIRAS O SECCIONES DE CARTON FORMANDO LAS ESTERAS DE ACOLCHADO Y RELLENO PARA EMBALAJES (Fig. 2):
- Introducir las tiras o bandas de cartón por la abertura de introducción del mecanismo de corte especial para la elaboración de esteras de acolchado y relleno para embalajes.
- Retirar los cartones con los que se han elaborado las esteras de acolchado y relleno para embalajes.



¡No introducir nunca en la máquina más material que la cantidad máximo indicada (ver bajo “CARACTERISTI-CAS TECNICAS”)!
Si a pesar de ello, se introduce alguna vez demasiado material en el mecanismo de corte, véase lo indicado bajo “FALLOS” bajo RETENCION DE MATERIAL EN EL CANAL DE ALIMENTACION”.

PUESTA EN SERVICIO

CAMPO DE APLICACION:
La **PacMate** es una máquina concebida para la producción de esteras de acolchado y relleno para embalajes, partiendo de cartón ondulado recortado a la medida o de otros cartonajes.



¡A la máquina solamente deben introducirse materiales como cartón ondulado u otros cartonajes, etc., para la producción!
La alimentación o introducción de otros materiales puede ser la causa de lesiones personales (p.ej., debido a las astillas de materiales sólidos, etc.), así como de daños en la máquina (destrucción del mecanismo de corte, etc.).

COLOCACION:
- Instalar el aparato conforme a lo indicado en las instrucciones de instalación adyacentes.
- Enchufar el aparato a la red (indicaciones sobre ... ver „CARACTERISTICAS TECNICAS“)



¡La máquina solamente debe ser empleada para la finalidad prescrita!
¡La conexión a la red de la máquina tiene que ser cómodamente accesible!
¡La máquina sólo se deberá usar en recintos cerrados y con temperaturas comprendidas entre 10-25°C!

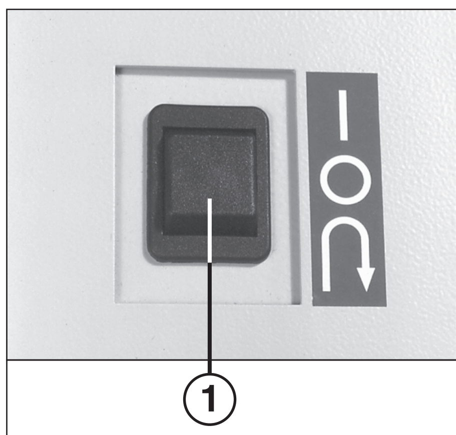


Fig. 1



Fig. 2

COLOCACION

**INSTRUCCIONES
PARA EL EMPLAZAMIENTO:**
Durante el emplazamiento e instalación se deberá proceder de la manera siguiente:

1. Coloque el aparato sobre cualquier tipo de mesa, de manera que los dos pies traseros se encuentren junto al borde de la mesa.
   ¡No tema! El punto de gravedad de la máquina se encuentra siempre sobre la mesa, por lo que no es posible que se produzca un vuelco por el borde de la mesa.
2. Extraiga el marco metálico para el saco hasta el tope (fig. 3).
3. Enganche la bolsa o saco de plástico en ambos ganchos de fijación laterales de la carcasa y doble el borde de dentro hacia fuera por encima del marco para el saco (fig. 4).



Fig. 3



Fig. 4

AVERIA / MANTENIMIENTO

**RETENCION DE MATERIAL
EN EL CANAL DE ALIMENTACION:**
Por la introducción de demasiado papel, se obtiene una acumulación con el resultante bloqueo del mecanismo de corte. Proceda tal como sigue:

- Accionar el interruptor basculante (1) (fig. 1) (posición „flecha acodata“).
- El mecanismo de corte invierte el sentido del funcionamiento y libera el material que ha sido introducido en exceso.
- Retirar de la máquina el material expulsado y continuar el trabajo con una cantidad menor.

PROTECCION DE MOTOR:
En el caso de que el motor se sobrecargue, este se desconecta. Desconecte el aparato mediante el interruptor basculante (1) (fig. 1). Tras un tiempo de enfriamiento de aprox. 15 - 20 minutos (según la temperatura ambiente del local), puede activar de nuevo el aparato.

LISTA DE CHEQUEO EN CASO DE AVERIAS:
En el caso de que el aparato no funcione, compruebe los puntos siguientes:

- ¿Está conectada la **clavija de red** en la red eléctrica?
- ¿Está activado el **interruptor basculante (1)**?
- ¿Se ha producido una **retención de material** en el canal de alimentación?
  En caso dado, seguir las instrucciones expuestas en el párrafo “RETENCION DE MATERIAL EN EL CANAL DE ALIMENTACION”
- ¿Está sobrecargado el **motor**?
  Espere a que se enfríe y actívelo de nuevo.

Si ninguno de los puntos indicados corresponden a su caso, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.



¡No está permitido realizar ningún cambio constructivo!
¡En caso de una no-observación de lo arriba indicado, se pierde la autoriza-ción del funcionamiento de la máquina!

ACCESSORIO ESPECIAL

Denominación	N° de pedido
Saco de plástico, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Inicación: En el caso de pedidos ulteriores de accesorios especiales y de piezas de repuesto, rogamos se dirija a nuestro representante oficial.

ELIMINACIÓN

ELIMINACIÓN DE LOS RESIDUOS DE LA MÁQUINA:
Elimine los residuos de la máquina al final de su vida útil respetando siempre las normas medioambientales. No tire partes de la máquina ni el embalaje junto con la basura doméstica.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Ancho de corte:	3,8x112 mm
Rendimiento de corte:	1 capa de cartón de calidad 1.2
Altura de entrada:	10 mm
Altura de trabajo:	400 mm
Velocidad de corte:	0,13 m/seg.
Potencia absorbida:	1,1 kW
Modo intermitente (AB):	30 min – 15 min
Tensión de conexión:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Fusible previo:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Anchura:	525 mm
Profundidad:	300 mm
Altura:	375 mm
Nivel de ruido:	aprox. 61 dB(A)
Peso:	aprox. 38 kg

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



<< **O aparelho não deve ser manejado por várias pessoas ao mesmo tempo!**
Os elementos de segurança servem para um manejo sem perigo no „servigo por um só operador".



<< **Durante a operação de corte de papel não devem ser realizados outros trabalhos na máquina (por exemplo limpezas, etc.)!**



<< **A máquina não é brinquedo e não é apropriada para a utilização por crianças!**
Os aspectos de técnica de segurança (dimensões, aberturas de alimentação, dispositivos de desligamento de segurança, etc.) desta máquina não implicam qualquer garantia de manuseio seguro por crianças.




<< **Risco de ferimento! Manter peças de vestuários pendentes, gravatas, jóias, cabelos compridos ou outros abjectos pendentes afastados da abertura para alimentação!**



<< **Risco de ferimento! Não colocar as mãos na abertura para alimentação!**



<< **Em caso de perigo, desligar a máquina no interruptor principal, ou no interruptor de emergência, ou desligar a ficha da tomada!**



<< **Antes de abrir a máquina deve desligar a ficha da tomada!**
Todas as reparações devem ser executadas por especialistas!

ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

CAMPO DE UTILIZAÇÃO:
PacMate é uma máquina para fabricar capachos estofados de embalagem de cartão cortado de papelão canelado ou outras cartonagens.



Na máquina devem unicamente ser introduzidos materiais como cartões de papelão canelado ou outras cartonagens etc. para serem trabalhados!
A introdução de outros materiais pode causar feridas na pessoa (por exemplo pelo estilhaçamento de materiais sólidos etc.) e danos no aparelho (por exemplo a destruição do mecanismo de corte etc.).

INSTALAÇÃO:
- Instalar a máquina conforme as Instruções de instalação ao lado.
- Ligar o aparelho corrente. (Dados as medidas de precaução necessárias para a instalação da tomada em „DADOS TÉCNICOS").



A máquina só deve ser utilizada correspondentemente à finalidade de emprego prescrita!
A ligação à rede do aprelho tem de ser livremente acessível!
A máquina deveria unicamente ser utilizada em locais fechados e temperados (10 a 25°C)!

UTILIZAÇÃO

PAINEL DO UTILIZADOR:
1 = Interruptor basculante (fig. 1)
(Marcha para frente / paragem / marcha atrás)
O interruptor permite as seguintes funções:
- **Posição «I»**
  movimento de avança.
- **Posição «0»**
  A máquina está desligada.
- **Posição «seta curvada»**
  movimento de retorno.

UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA:
- Ligar a máquina no interruptor basculante (1) (Fig. 1) (posição «I»).
- O mecanismo de corte avança.



Grampos metálicos eventualmente existentes devem ser retirados pelo porta-grampos apropriado antes de produzir as esteiras!

CORTE DAS FAIXAS DE CARTÃO EM ESTEIRAS DE EMBALAGEM (FIG. 2):
- Introduzir as faixas de cartão através da abertura de admissão inferior no mecanismo de corte especial para fabricar esteiras de embalagem.
- Tirar os cartões preparados em capachos estofados de embalagem.



Nunca introduzir mais que a quantidade máxima indicada de material no aparelho (vide os "DADOS TÉCNICOS")!
Se, apesar disto, tiver chegado demasiado material no mecanismo de corte, vide no parágrafo "AVARIA" sob "CONGESTIONAMENTO DE MATERIAL NO COMPARTIMENTO DE INSERÇÃO".

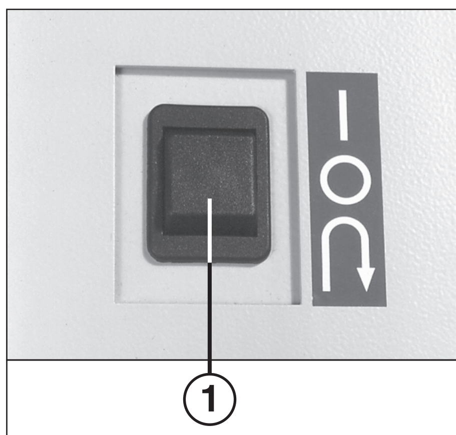


Fig. 1



Fig. 2

INSTALAÇÃO

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM:
Proceder da maneira seguinte ao montar e ajustar a máquina:

1. Colocar o aparelho numa mesa qualquer de modo que os dois pés traseiros se encontrem no bordo da mesa.
   Não tenha medo! O centro de gravidade da máquina encontra-se sempre na mesa. Não é possível que caia sobre o bordo da mesa.
2. Puxar o quadro do saco metálico para fora até o encosto (Fig. 3).
3. Enganchar o saco plástico nos dois ganchos de fixação laterais na caixa, e pôr o bordo a partirdo interior sobre o quadro do saco para o exterior (Fig. 4).



Fig. 3



Fig. 4

AVARIAS / MANUTENÇAO

CONGESTIONAMENTO DE MATERIAL NO COMPARTIMENTO DE INSERÇÃO:
Caso se verifique congestionamento devido a ter sido introduzido demasiado material, o mecanismo de corte bloqueia. Proceda da seguinte forma:
- Accionar o interruptor basculante (1) (Fig. 1) (Posição «seta curvada»).
- O mecanismo de corte retrocede, e liberta o material introduzido em excesso.
- Tirar o material reconduzido da máquina, e continuar o trabalho com uma quantidade mais pequena.

PROTECÇÃO DO MOTOR
O motor pára se estiver sobrecarregado. Desligue a máquina no interruptor basculante (1) (Fig. 1). Após um periodo de arrefecimento de cerca de 15 a 20 minutos (consoante a temperatura da sala) pode reinicializar a máquina.

VERIFICAR EM CASO DE AVARIA:
Se o aparelho não funcionar, proceda s seguintes verificações:
- A **ficha** está ligada corrente?
- O **interruptor basculante (1)** está ligado?
- Existe um **congestionamento de material** no compartimento de inserção?
  Seguir as instruções no parágrafo “CON-GES-TIONAMENTO DE MATERIAL NO COMPAR-TIMENTO DE INSERÇÃO“
- O **motor** está sobrecarregado?
  Espere que ele arrefeça e reinicialize a máqui-na.

Se não se verificar nenhum destes casos, avise por favor o seu fornecedor especializado.



Não devem ser efectuadas alterações na construção!
O permisso de serviço expira-se no caso de uma não-observação.

ACESSORIOS ESPECIAIS

Designação	N° de encomenda
Saco de plástico, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	99951

Indicação: No caso de encomendar mais tarde peças dos acessórios especiais e no caso de necessitar peças de reposição, dirija-se ao seu revendedor especializado.

DISPOSIÇÃO

DISPOSIÇÃO DA MÁQUINA:
Quando jogar a máquina fora, cuide que a disposição da mesma seja condizente com as normas de proteção do meio ambiente. Não disponha partes da máquina ou da sua embalagem no lixo caseiro.

DADOS TECNICOS

Largura de corte:	3,8x112 mm
Capacidade de corte:	1 camada de cartão da qualidade 1.2
Altura de admissão:	10 mm
Largura de trabalho:	400 mm
Velocidade de corte:	0,13 m/seg
Potência de absorção:	1,1 kW
Serviço de paragem (AB):	30 min – 15 min
Tensão de ligação:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Protecção fusível:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Largura:	525 mm
Profundidade:	300 mm
Altura:	375 mm
Nível dos ruidos:	aprox. 61 dB(A)
Peso:	aprox. 38 kg



IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA



<< **L'apparecchio non deve essere usato contemporaneamente da più persone!**
La disposizione degli elementi di sicurezza si basa su un uso esente da pericoli in „Funzionamento con un solo operatore".



<< **Durante il procedimento di trinciatura è proibito altri lavori alla macchina /ad es. interventi di pulizia ecc.)!**



<< **Questa macchina non è un giocattolo e non è pertanto adatta all'uso da parte di bambini!**
La concezione di sicurezza della macchina (dimensioni, aperture di alimentazione, interdizioni di sicurezza ecc.) non prevede una manipolazione sicura da parte dei bambini.

<< **Pericolo di lesioni! Evitare l'avvicinamento alla bocca d'immission di parti di indumenti, cravatte, monili, capelli lunghi o altri oggetti sciolti!**



<< **Pericolo di lesioni! Non avvicinarsi con le dita alla bocca d'immissione!**



<< **IIn casi di pericolo disinnestare la macchina mediante l'interruttore principale, oppure tramite il pulsante d'emergenza o staccando la spina!**



<< **Innanzi l'apertura della macchina staccare la spina!**
Eventuali riparazioni andranno eseguite esclusivamente da personale specializzato!

MESSA IN FUNZIONE

MESSA IN FUNZIONE:

Il **PacMate** è una macchina per produrre elementi imbottiti per imballaggio da cartoni ondulati tagliati.



La macchina deve essere alimentata esclusivamente con cartoni ondulati, cartonaggi, ecc.!
L'impiego della macchina con altri materiali può avere gravi conseguenze come per esempio ferite a persone (p. es. causate da schegge di materiali duri, ecc.) e danni alla macchina (p. es. distruzione della taglierina, ecc.).

INSTALLAZIONE:

- Installare la macchina conformemente alle istruzioni riportate accanto.
- Eseguire l'allacciamento dell'apparecchiatura alla rete d'alimentazione mediante l'innesto della spina. (I dati relativi alle valvole di sicurezza sono esposti nel cap. „DATI TECNICI").



La macchina deve usata sono conformemente all'impiego previsto!
I collegamento alla rete dell'appa-recchio deve essere sempre libera-mente accessibile!
La macchina deve essere impiegata solo in locali chiusi e temperati (10-25 °C)!

USO

ELEMENTI DI COMANDO:

1 = interruttore a bilico (fig. 1)
(Marcia avanti / stop / marcia indietro)
Questo in„e"ruttore comanda le funzioni principali:
- **Posizione „I"**
  Il meccanismo tagliente gira all in avanti.
- **Posizione „0"**
  La macchina è spenta.
- **Posizione „freccia piegata"**
  Il meccanismo tagliente gira all'indietro.

IMPIEGO DELLA MACCHINA:

- Inserire la macchina tramite l'interruttore a bilico (1) (fig. 1) (Posizione „I").
- L'utensile di taglio ruota in avanti.



A causa del pericolo di riportare ferite durante la successiva manipolazione degli elementi imbottiti, prima di eseguire il taglio occorre rimuovere le graffe metalliche eventualmente presenti mediante estrattori idonei!

TAGLIO DELLE STRISCE DI CARTONE PER PRODURRE ELEMENTI IMBOTTITI PER IMBALLAGGIO (Fig. 2):

- Tramite l'apertura di ingresso, inserire le strisce di cartone nella taglierina speciale per la produzione di elementi imbottiti per imballaggio.
- Rimuovere i cartoni trasformati in elementi imbottiti per imballaggio.



Non alimentare mai una quantità di materiale superiore alla quantità massima consentita (vedi „DATI TECNICI").
Se tuttavia nella taglierina vi dovesse essere una quantità eccessiva di materiale, vedi „ANOMALIE" sotto „ INCEPPAMENTO DEL MATERIALE NEL CASSETTO DI ALIMENTAZIONE".

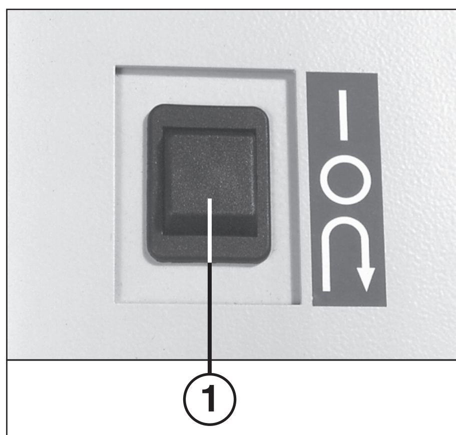


Fig. 1



Fig. 2

INSTALLAZIONE

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE:
Per installare e allineare la macchina si deve procedere come segue:

1. Disporre l'apparecchio su un tavolo qualsiasi in modo che i due piedi posteriori siano situati sul bordo del tavolo.
Nessuna paura! Il baricentro della macchina è situato sempre sul tavolo. Un ribaltamento della macchina oltre il bordo del tavolo è impossibile.

2. Estrarre in fuori fino all'arresto il telaio metallico porta sacco (Fig. 3).
3. Agganciare il sacco in plastica su entrambi i ganci di fissaggio laterali e rimboccare dall'interno il bordo del sacco sul telaio porta sacco (Fig. 4).



Fig. 3



Fig. 4

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO / MANUTENSIONE

INCEPPAMENTO DEL MATERIALE NEL CASSETTO DI ALIMENTAZIONE:
Alimentando materiale in modo eccessivo si crea un inceppamento che bloccherà l'utensile di taglio. Procedere come segue:

- Azionare l'interruttore a bilico (1) (fig. 1) (posizione „freccia piegata").
- La taglierina gira all'indietro e sblocca nuovamente il materiale in eccesso.
- Rimuovere il materiale in eccesso dalla macchina e continuare la lavorazione con una minore quantità di materiale.

PROTEZIONE MOTORE:
Sollecitando il motore oltre i limiti avviene il blocco. Disinserire la macchina tramite l'interruttore a bilico (1) (fig. 1). Dopo un periodo di raffreddamento di circa 15-20 minuti, (dipendente dalla tempertura ambiente) sarà possibile innestare nuovamente la macchina.

CHECK-LIST IN CASO DI ANOMALIE:
Se l'apparecchiatura non dovesse funzionare, eseguire un controllo in base ai seguenti punti:

- Assicurarsi che **la spina di alimentazione** sia ben collegata alla presa?
- Assicurarsi che **l'interruttore a bilico (1)** sia premuto?
- Nel cassetto di alimentazione è presente un **accumulo di materiale**?
  Attenersi alle istruzioni del punto „INCEPPAMENTO DEL MATERIALE NEL CASSETTO DI ALIMENTAZIONE".
- Accertarsi che il **motore** non sia sovraccarico, attendendo eventualmente il raffreddamento dello stesso prima di riavviarlo.

Non trovando il defetto in base ai punti riportati, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.



È assolutamente vietato apportare modifiche costruttive!
In caso di non osservanza decade l'omologazione della macchina.

SMALTIMENTO

SMALTIMENTO DELLA MACCHINA:
Smaltire la macchina nel rispetto dell'ambiente al termine della durata d'utilizzo. Non gettare parti della macchina o dell'imballaggio nei rifiuti domestici.

DATI TECNICI

Larghezza di taglio:	3,8x112 mm
Capacità di taglio:	1 strato di cartone di qualità 1.2
Altezza di ingresso:	10 mm
Larghezza di lavoro:	400 mm
Velocità di taglio:	0,13 m/sec.
Potenza assorbita:	1,1 kW
Funzionamento per breve tempo (AB):	30 min – 15 min
Tensione di allacciamento:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Prefusibili:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Larghezza:	525 mm
Profondità:	300 mm
Altezza:	375 mm
Livello di rumorosità:	circa 61 dB(A)
Peso:	circa 38 kg

ACCESSORI SPECIALI

Denominazione	N. di matricola.
Sacco di plastica, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Nota: Per le ordinazioni di pezzi accessori speciali si prega di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

ΑΞΙΟΛΟΓΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



<< **Ο χειρισμός της μηχανής επιτρέπεται να γίνεται μόνο από ένα άτομο κάθε φορά!**
Η διάταξη των στοιχείων ασφαλείας βασίζεται σε ασφαλή χρήση σώμφωνα με τον „Χειρισμό από ένα άτομο".



<< **Κατα την διαδικασία τεμαχισμού δεν επιτρέπονται οποιεσδήποτε άλλες επεμβάσεις στο μηχάνημα (π.χ. καθάρισμα κλπ.)!**



<< **Η μηχανή αυτή δεν είναι παιχνίδι και δεν ενδείκνυται για την χρήση από παιδιά!**
Η συνολική κατασκευή αναφερόμενη σε θέματα ασφαλείας (διαστάσεις, ανοίγματα τροφοδοσίας, απενεργοποίση σε περίπτωση κινδύνου κλπ.) της μηχανής αυτής δεν συμπεριλαμβάνει εγγύηση για ακίνδυνο χειρισμό από παιδιά.




<< **Κίνδυνος τραυματισμού!** **Κάθε αιωρούμενα αντικείμενα όπως είδη ρουχισμού, γραβάτες, κοσμήματα, μακρυά μαλλιά ή άλλα λυτά αντικείμενα να βρίσκονται μακρυά απο το άνοιγμα τροφοδοσίας του μηχανήματος.**



<< **Κίνδυνος τραυματισμού! Μη βάζετε τα χέρια σας κοντά στο άνοιγμα τροφοδοσίας.**



<< **Σε περίπτωση κινδύνου σβήσετε αμέσως το μηχάνημα απο τον γενικό διακόπτη κινδύνου ή τραβήξτε το καλώδιο απο την πρίζα!**



<< **Πρίν ανοίξτε το μηχάνημα, τραβήξτε το καλώδιο παροχής απο την πρίζα!**
Τυχόν επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον απο ειδικό τεχνίτη!

ΠΡΩΤΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΣΚΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ:
Το PacMate είναι ένα μηχάνημα για την κατασκευή προστατευτικών ενθεμάτων συσκευασίας από κομμένο κυματοειδές χαρτόνι ή άλλα είδη χαρτονιού.



Το μηχάνημα επιτρέπεται να τροφοδοτείται μόνο με κυματοειδές χαρτόνι και άλλα παρόμοια είδη χαρτονιού κ.λπ.!
Η χρήση άλλων υλικών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς (π.χ. λόγω θρυμματισμού στερεών υλικών κ.λπ.) και ζημιές στο μηχάνημα (π.χ. βλάβη του κοπτικού μηχανισμού κ.λπ.).

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ:
- Τοποθετήστε το μηχάνημα σύμφωνα με την παραπλεύρως οδηγία τοποθέτησης.
- Συνδέσετε το μηχάνημα με τον ρευματολήπτη στο δίκτυο παροχής (σχετικά με την απαιτούμενη ασφάλεια ρεύματος της πρίζας τοίχου βλέπε "ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ".



Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό χρήσης!
Η πρίζα του μηχανήματος πρέπει να είναι εύκολα προσιτή!
Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε κλειστούς χώρους με ελεγχόμενη θερμοκρασία (10-25 °C)!

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ:
1 = Μιγαδικός διακόπτης (εικ. 1)
(Ενεργό / Παύση / „Ανάδρομη κίνηση")
Αυτός ο διακόπτης επιτελεί τις εξής ενέργειες:
- **Ένδειξη θέσης „I"**
Το κοπτικό κινείται με προώθηση - κίνηση προς τα εμπρός.
- **Ένδειξη θέσης „0"**
Το μηχάνημα είναι σβηστό (σε παύση)
- **Ένδειξη θέσης „λυγισμένο βέλος"**
Ο κοπτικός μηχανισμός γυρίζει ανάστροφα (ανάποδα).

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ:
- Ενεργοποιείστε το μηχάνημα με τον μιγαδικό διακόπτη (1) (εικ. 1) (ένδειξη θέσης „I").
- Το κοπτικό κινείται με προώθηση (προς τα εμπρός).

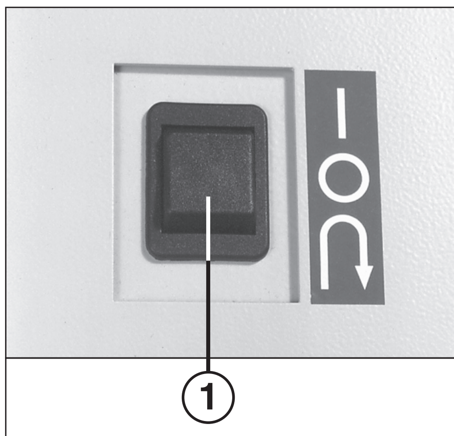


Για να αποφευχθούν πιθανοί τραυματισμοί κατά τη μετέπειτα μεταχείριση του προστατευτικού υλικού, τα σύρματα συρραφής που ενδεχομένως υπάρχουν στο χαρτόνι πρέπει να αφαιρεθούν!

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΕΝΘΕΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΛΩΡΙΔΕΣ ΧΑΡΤΟΝΙΟΥ (εικ. 1):
- Τροφοδοτήστε τις λωρίδες χαρτονιού στο άνοιγμα εισαγωγής του ειδικού μηχανισμού κοπής για την κατασκευή προστατευτικών ενθεμάτων.
- Αφαιρέστε τα έτοιμα προστατευτικά ενθέματα.



Μη τροφοδοτείτε το μηχάνημα με περισσότερο υλικό από τη μέγιστη προβλεπόμενη ποσότητα (βλέπε «ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ»)!
Αν κατά λάθος έχει τροφοδοτηθεί υπερβολική ποσότητα υλικού στον κοπτικό μηχανισμό, βλέπε τις οδηγίες για «ΦΡΑΚΑΡΙΣΜΑ ΑΓΩΓΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ» στην παράγραφο «ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ».



Εικ. 1

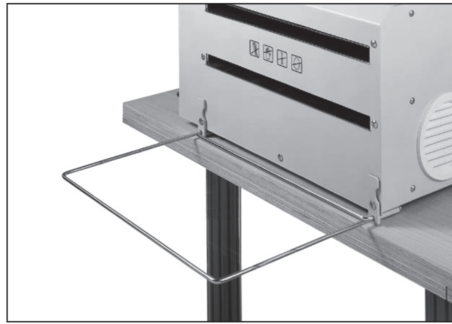


Εικ. 2

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ:
Για την τοποθέτηση της μηχανής, ακολουθήστε τα ακόλουθα βήματα:

1. Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα κατάλληλο τραπέζι, έτσι ώστε τα δύο πίσω ποδαράκια να βρίσκονται στην άκρη του τραπεζιού. Μη φοβάστε! Το κέντρο βάρους της μηχανής βρίσκεται πάντοτε πάνω στο τραπέζι και η μηχανή δεν μπορεί να πέσει από την άκρη του τραπεζιού.
2. Τραβήξτε το μεταλλικό πλαίσιο στήριξης της σακούλας έξω μέχρι τέρμα (εικόνα 3).
3. Κρεμάστε την πλαστική σακούλα από τους δύο πλευρικούς γάντζους στο περίβλημα και γυρίστε το χείλος της σακούλας από τη μέσα πλευρά προς τα έξω, πάνω από το μεταλλικό πλαίσιο (εικόνα 4).



Εικ. 3



Εικ. 4

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ ΑΝΩΜΑΛΙΑ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΦΡΑΚΑΡΙΣΜΑ ΑΓΩΓΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ:
Αν συμβεί μπούκωμα απο υπερβολικά τροφοδοτούμενο υλικό, το κοπτικό παθαίνει εμπλοκή. Κάντε τα εξής:

- Πατήστε τον μιγαδικό διακόπτη (1) (εικ. 1) (σε ένδειξη θέσης „λυγισμένο βέλος“).
- Ο κοπτικός μηχανισμός κινείται τώρα ανάποδα, απελευθερώνοντας το πλεόνασμα του υλικού.
- Αφαιρέστε το πλεόνασμα από το μηχάνημα και συνεχίστε την εργασία με μικρότερη ποσότητα.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ:
Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα το μηχάνημα σταματάει απο μόνο του. Σβήστε το μηχάνημα με τον μιγαδικό διακόπτη (1) (εικ. 1) (ένδειξη θέσης „0“). Αφήστε το μηχάνημα να κρυώσει γύρω στα 15 – 20’ λεπτά (ανάλογα με την θερμοκρασία περιβάλλοντος) και εν συνεχεία μπορείτε να το ξαναχρησιμοποιήσετε.

ΛΙΣΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΠΙ ΑΝΩΜΑΛΙΩΝ:
Αν το μηχάνημα δεν ενεργοποιείται, εξετάστε τα ακόλουθα:

- Είναι ο **ρευματολήπτης** συνδεδεμένος στην πρίζα δικτύου;
- Είναι ο **μιγαδικός διακόπτης (1)** πατημένος;
- υπάρχει **φρακάρισμα** στον αγωγό τροφοδοσίας;
  Αν όχι, ακολουθήστε τις οδηγίες για ΦΡΑΚΑΡΙΣΜΑ ΑΓΩΓΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ»
- Μήπως παραφορτώθηκε ο **κινητήρας**;
  Περιμένετε να κρυώσει και ξαναξεκινήστε.

Αν δεν ανταποκρίνεται καμμία απο τις εξεταζόμενες περιπτώσεις ελέγχου, επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία.



Δεν επιτρέπεται να γίνουν επεμβάσεις στην κατασκευή του μηχανήματος! Διαφορετικά, ακυρώνεται η άδεια χρήσης.

ΔΙΑΘΕΣΗ

ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΤΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ:



Η διάθεση της μηχανής στα απορρίμματα κατά τη λήξη της διάρκειας ζωής της να γίνετε κατά τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Μη πετάτε εξαρτήματα της μηχανής ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Πλάτος κοπής:	3,8x112 mm
Ικανότητα κοπής:	χαρτόνι 1 στρώμα-τος ποιότητας 1.2
Ύψος ανοίγματος:	10 mm
Πλάτος εργασίας:	400 mm
Ταχύτητα κοπής:	0,13 m/sec.
Κατανάλωση ρεύματος:	1,1 kW
Διαλείπουσα λειτουργία:	30 λεπτά – 15 λεπτά
Τάση σύνδεσης:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Ασφάλεια:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Πλάτος:	525 mm
Βάθος:	300 mm
Ύψος:	375 mm
Στάθμη θορύβου:	περίπου 61 dB(A)
Βάρος:	περίπου 38 kg

ΕΙΔΙΚΑ ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ

Ονομασία	Αριθ.παραγ.
Πλαστικός σάκκος, 440 x 390 x 1100 x 0,03 χλστ.	99951

Σημείωση: Για την παραγγελία ειδικών παρελκομένων και την προμήθεια ανταλλακτικών, αποταθείτε στον αντιπρόσωπο.

VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER


<< **Apparatet må kun betjenes af én person ad gangen!**
Sikkerhedselementerne er konstrueret til farefri betjening i „enmandsdrift“.


<< **Under makuleringen må der ikke gennemføres andet arbejde på maskinen (f.eks. rengøring)!**


<< **Maskinen er ikke noget legetøj og den er ikke egnet til at børn bruger og benytter den!**
Hele denne maskines sikkerhedstekniske konstruktion (dimensioner, tilføringsåbninger, sikkerhedsafbrydelsesmekanismer osv.) indeholder ikke nogensomhelst garanti for en farefri håndtering gennem børn.

 
<< **Fare for kvæstelser! Løstsiddende beklædningsgenstande, slips, smykker eller lignende må ikke komme i nærheden af papirsprækken!**


<< **Fare for kvæstelser! Stik ikke fingrene ind i papirsprækken!**


<< **I tilfælde af fare slukkes der for maskinen på hovedafbryderen, nødafbryderen eller ved at trække stikket ud!**


<< **Træk stikket ud, før maskinen åbnes! Reparationer må kun foretages af en servicetekniker!**

IDRIFTSÆTTELSE

ANVENDELSESOMRÅDE:
PacMate er en maskine til fremstilling af emballeringsmåtter af tilskåret bølgepap eller andet kartonmateriale.


Maskinen må kun anvendes til bearbejdning af materialer af bølgepap eller andet karton!
Anvendelse af andre materialer kan resultere i personskader (f.eks. når faste materialer splintres el.lign) samt beskadigelse af maskinen (f.eks. ødelæggelse af knivene el.lign.).

OPSTILLING:
- Maskinen opstilles ud fra omstående opstillingsanvisning.
- Maskinen tilsluttes en stikkontakt (oplysninger om stikkontaktens krævede sikring fremgår af de „TEKNISKE DATA“).


Maskinen må kun bruges til de anvendelsesformål, den er beregnet til!
Der skal være fri adgang til maskinens nettilslutning!
Maskinen bør kun anvendes i lukkede og tempererede (10-25°C) rum!

BETJENING

BETJENINGSELEMENTERNE:
1 = Vippekontakt (fig. 1)
(Fremad / stop / tilbage)
Denne kontakt indeholder følgende funktioner:
- **Stilling „I“**
  snitteværket kører fremad.
- **Stilling „0“**
  apparatet er afbrudt.
- **Stilling „bøjet pil“**
  snitteværket kører baglæns.

ANVENDELSE AF MASKINEN:
- Der tændes for maskinen på vippekontakten (1) (fig.1) (Stilling „I“).
- Knivene kører fremad.


For at undgå risiko for tilskadekomst ved den efterfølgende håndtering af emballeringsmåtterne skal evt. metalklammer fjernes inden måtterne skæres. Dette gøres ved hjælp af en klammefjerner!

SKÆRING AF KARTONSTRIMLER TIL EMBALLERINGSMÅTTER (Fig. 2):
- Før kartonstrimlerne ind gennem indføringsåbningen til specialknivene til fremstilling af emballeringsmåtter.
- Fjern emballeringsmåtterne.


Læg aldrig mere karton i maskinen end den anførte maks. mængde (se „TEKNISKE SPECIFIKATIONER“)!
Hvis der alligevel er kommet for meget materiale i maskinen, så læs afsnittet „FEJL“ under overskriften „MATERIALE-OPHOBNING I INDFØRINGSKANALEN“.

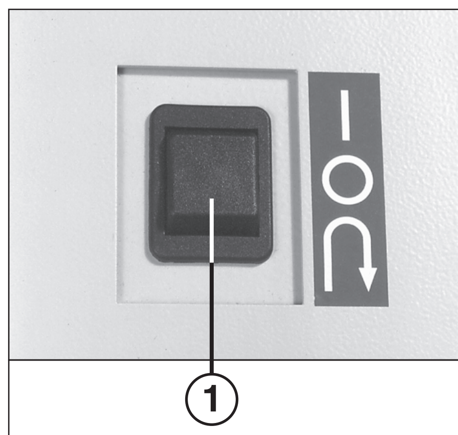


Fig. 1


Fig. 2

OPSTILLING

OPSTILLINGSVEJLEDNING:
Ved opstilling og klargøring af maskinen skal man gøre følgende:

1. Maskinen stilles på et vilkårligt bord, således at de to bageste fødder er placeret ved bordkanten.
   Man skal ikke være bange for, at maskinen kan vippe ud over bordkanten, da maskinens tyngdepunkt altid hviler på bordet.
2. Metalsækrammen trækkes ud indtil anslag (Fig. 3).
3. Plasticposen hægtes på de to fastgørelseskroge på siden af huset, og kanten trækkes ud over sækrammen indefra (Fig. 4).



Fig. 3



Fig. 4

FEJL / VEDLIGEHOLDELSE

MATERIALEOPHOBNING I INDFØRINGSKANALEN:
Hvis der opstår papirstop, fordi der er blevet tilført for meget materiale, blokerer knivene. Gør følgende:

- Tryk vippekontakt (1) (fig. 1) (Stilling „bøjet pil").
- Knivene kører baglæns og frigiver det overskydende materiale.
- Tag det tilbageførte materiale ud af maskinen og fortsæt bearbejdningen med en mindre mængde materiale.

MOTORBESKYTTELSE:
Hvis motoren overbelastes, slukker den automatisk. Sluk for maskinen på vippekontakt (1) (fig. 1) (Stilling „0"). Efter en afkølingstid på 15-20 minutter (alt efter rumtemperatur) kan maskinen startes igen.

CHECKLISTE VED FEJL:
Kontroller følgende punkter, hvis apparatet ikke virker:

- Er **stikket** tilsluttet stikkontakten?
- Er der tændt for **vippekontakt (1)**?
- Er der **materialeophobning** i indførings-kanalen?
  Følg anvisningerne under „MATERIALE-OPHOBNING I INDFØRINGSKANALEN"
- er **motoren** blevet overbelastet?
  Vent, indtil den er afkølet, og start så forfra.

Hvis ingen af disse punkter hjælper, skal De henvende Dem til forhandleren.



Der må ikke foretages nogen former for konstruktionsmæssige ændringer af maskinen!
Overholdes denne anvisning ikke, annulleres driftstilladelsen.

EKSTRA TILBEHØR

Betegnelse	**Ordrenr.**
Plasticpose, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Bemærk: Ved efterbestilling af ekstra tilbehør og behov for reservedele henviser vi til nærmeste forhandler.

BORTSKAFNING

BORTSKAFNING AF MASKINEN:
Når maskinens levetid er omme, så bortskaf den på miljøvenlig måde. Ingen dele af maskinen eller emballagen må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Skærebredde:	3,8x112 mm
Skæreeffekt:	1 lag karton, kvalitet 1.2
Indføringshøjde:	10 mm
Arbejdsbredde:	400 mm
Skærehastighed:	0,13 m/sek.
Optagen effekt:	1,1 kW
Intermitterende drift:	30 min – 15 min
Tilslutningsspænding:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Forsikring:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Bredde:	525 mm
Dybde:	300 mm
Højde:	375 mm
Støjniveau:	ca. 61 dB(A)
Vægt:	ca. 38 kg

VIKTIGE SIKKERHETSHENVISNINGER


<< **Apparatet må ikke betjenes av flere personer samtidig!**
Sikkerhetsinnretningene er konstruert for risikofri betjening av én person.


<< **Mens oppkuttingen foregår må det ikke utføres andre arbeider (f.eks. rengjøring o.l.) på maskinen!**


<< **Maskinen er ikke noe leketøy og er ikke egnet for barn!**
Det sikkerhetstekniske totalkonseptet (mål, mateåpninger, sikkerhetsutkoblinger osv.) på denne maskinen gir ingen garanti for at den kan håndteres farefritt av barn.



<< **Fare for personskader!** **Hold løse deler av klær, slips, smykker, langt hår og andre løse gjenstander borte fra innføringsåpningen!**


<< **Fare for personskader!** **Grip ikke inn i innføringsåpningen med fingrene!**


<< **I tilfelle av fare slås maskinen av, enten med hovedbryteren eller med nød-av-bryteren, eller ved å dra ut støpslet!**


<< **Før maskinen åpnes må støpslet dras ut! Reparasjoner må bare utføres av fagfolk!**

BRUK

BRUKSOMRÅDE:
PacMate er en maskin til fremstilling av fôringsmatter for emballasje bestående av tilskåret bølgepappkartong eller annen kartonasje.


For bearbeiding må maskinen kun mates med materialer som bølgepappkartonger eller annet kartonasjemateriale osv.!
Tilførsel av andre materialer kan forårsake personskader (f.eks. som følge av splintring av faste materialer osv.), samt skader på maskinen (f.eks. ødeleggelse av skjæreverket osv.).

OPPSTILLING:
- Still opp apparatet ved hjelp av oppstillingsanvisningen ved siden av.
- Slutt maskinen til strømnettet med støpslet (angivelser om nødvendig for-sikring av nettstikkontakten: se „TEKNISKE DATA").


Maskinen må kun brukes i henhold til det definerte bruksformålet!
Apparatets nettilkobling må være fritt tilgjengelig!
Maskinen bør kun brukes i lukkede og tempererte rom (10-25 °C)!

BETJENING

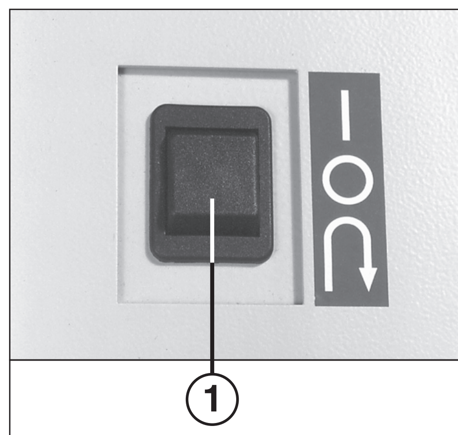
BETJENINGSORGANER:
1 = **Vippebryter (ill. 1)**
(På / Av / Bakover) (ill. 1)
Denne bryteren har følgende funksjoner:
- **Stilling „I"**
Skjæreapparatet går forover.
- **Stilling „0"**
Apparatet er av.
- **Stilling „bøyd pil"**
Skjæreapparatet går bakover.

BRUK AF MASKINEN:
- Slå på maskinen med vippebryteren (1)(ill. 1) (stilling „I").
- Skjæreapparatet kjører forover.


På grunn av fare for skader ved en senere håndtering av fôringsmatter, må eventuelt eksisterende metallstifter fjernes før mattene skjæres. Dette gjøres med en egnet stiftfjerner!

SKJÆRING AV KARTONGSTRIMLER TIL FÔRINGSMATTER FOR EMBALLASJE (Ill. 2):
- Mat kartongstrimlene for fremstilling av fôringsmatter for emballasje gjennom inngangsåpningen til spesialskjæreverket.
- Ta ut kartongene som er bearbeidet til fôringsmatter for emballasje.


Mat aldri apparatet med mer materiale enn den oppgitte maksimalmengden (se „TEKNISKE DATA")!
Dersom allikevel mer materiale har kommet inn i skjæreverket, se „MATERIALOPPHOPING I TILFØRSELSSJAKTET" under „FEIL".



Ill. 1


Ill. 2

OPPSTILLING

OPPSTILLINGSANVISNING:
Gå frem som følger når du stiller opp og innretter maskinen:

1. Plasser apparatet på et egnet bord. De to bakerste føttene skal stå ved bordkanten. Maskinens tyngdepunkt ligger alltid på bordet. Du kan derfor stole på at maskinen ikke kan tippe ut over bordkanten.
2. Trekk poserammen av metall helt ut til den stopper (Ill. 3).
3. Heng plastposen opp på de to festekrokene på siden av huset, og brett kantene innenfra og ut over poserammen (Ill. 4).



Ill. 3



Ill. 4

FUNKSJONSFEIL / VEDLIKEHOLD

MATERIALOPPHOPING I TILFØRSELSSJAKTET:
Hvis det oppstår en papiropphopning på grunn av at det er tilført for mye papir, blokkeres skjæreapparatet. Gå frem på følgende måte:
- Sett vippebryteren (1) (ill. 1) i stilling „bøyd pil".
- Skjæreverket kjører bakover, og frigir materialet som er til overs.
- Fjern det tilbakeførte materiale fra maskinen, og fortsett bearbeidelsen med mindre materiale.

MOTORBESKYTTELSE:
Hvis motoren blir overbelastet, kobles den ut. Slå av apparatet med vippebryteren (1) (ill. 1) (stilling „0"). Etter en nedkjølingsstid på ca. 15-20 minutter (alt etter romtemperatur) kan du starte maskinen igjen.

SJEKKLISTE VED FUNKSJONSFEIL:
Hvis maskinen ikke fungerer, så kontroller følgende punkter:
- er **nettstøpslet** tilsluttet nettet?
- er **vippebryteren (1)** slått på?
- finnes en **materialopphoping** til tilfør-selssjaktet?
  Følg instruksjonene under „MATERIAL-OPPHOPING I TILFØRSELSSJAKTET"
- har **motoren** vært overbelastet?
  Vent til den er nedkjølt og start igjen

Ta kontakt med forhandleren hvis av disse kontrollpunktene slår til.



Det må ikke foretas byggemessige forandringer!
Dersom dette ikke følges, bortfaller driftstillatelsen.

DEPONERING

DEPONERING AV MASKINEN:



Ta hensyn til miljøet når maskinen deponeres etter at den er utbrukt. Ikke kast deler av maskinen eller emballasjen i husholdningsavfallet.

TEKNISKE DATA

Skjærebredde:	3,8x112 mm
Skjæreytelse:	1 lags kartong av kvalitet 1.2
Inngangshøyde:	10 mm
Arbeidsbredde:	400 mm
Skjærehastighet:	0,13 m/sek.
Opptaksytelse:	1,1 kW
Periodisk drift:	30 min – 15 min
Nettspenning:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Forhåndssikring:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Bredde:	525 mm
Dybde:	300 mm
Høyde:	375 mm
Støynivå:	ca. 61 dB(A)
Vekt:	ca. 38 kg

SPESIALTILBEHØR

Betegnelse	Best.-nr.
Plastpose, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

NB: Henvend deg til forhandleren for etterbestilling av spesielle tilbehørsdeler og ved behov for reservedeler.

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



<< **Apparaten får inte användas av flera personer samtidigt!**
Säkerhetsorganen är byggda för att kunna garantera riskfri „enmansmanövrering“.



<< **Medan papperet rivs sönder får inga andra arbeten (t.ex. rengöring) utföras på maskinen!**



<< **Maskinen är ingen leksak och är inte lämpad att användas och brukas av barn!**
Hela maskinens säkerhetstekniska koncept (dimensioner, tillförselöppningar, säkerhetsfrånkopplingar etc.) innehåller inga som helst garantier för ofarlig hantering av barn.




<< **Skaderisk! Löst åtsittande kläder, slips, smycken, långt hår och andra lösa föremål måste hållas borta från inmatningsöppningen!**



<< **Skaderisk! Stick inte in fingrarna i inmatningsöppningen!**



<< **Om fara uppstår: Stoppa omedelbart maskinen genom att slå från huvudströmbrytaren, trycka Nödstopp eller dra ur nätsladden!**



<< **Dra ur nätsladden innan maskinen öppnas! Reparationer får endast utföras av fackman!**

IDRIFTTAGNING

ANVÄNDNINGSOMRÅDE:

PacMate är en maskin som tillverkar för-packningsvadd av tillskuren wellpappkartong eller annan kartong.



Maskinen får endast matas med wellpappkartong eller annan kartong som bearbetningsmaterial!
Matning av annat material kan leda till personskador (t ex genom att hårda material splittras) eller maskinskador (t ex att skärverket förstörs).

UPPSTÄLLNING:

- Installera maskinen enligt installationsan-visningen.
- Anslut maskinens stickkontakt till ett nätuttag (uppgift om vilken säkring som krävs, se „TEKNISKA DATA“ nedan).



Maskinen får endast användas till det föreskrivna ändamålet!
Maskinens nätanslutning måste vara lätt åtkomlig!
Maskinen får endast användas i slutna och tempererade rum (10-25°C)!

HANDHAVANDE

MANÖVERORGAN:

1 = **Vippomkopplare (Fig. 1)**
(Framåt / Stopp / Bakåt)
Denna omkopplare har följande funktioner:
- **Läge „I“**
  Skärverket matar framåt.
- **Läge „0“**
  Maskinen är frånkopplad.
- **Läge „böjd pil“**
  Skärverket matar bakåt

MASKINENS ANVÄNDNING:

- Starta maskinen med vippomkopplaren (1) (Fig. 1) (Läge „I“).
- Skärverket matar framåt.



För att undvika skador när vadden senare ska hanteras måste eventuellt förekommande metallhäftklammer tas bort före tillskärningen med hjälp av en borttagare!

SKÄRNING AV KARTONGREMSOR TILL FÖRPACKNINGSVADD (Fig. 2):

- Mata in kartongremsorna till specialskärverket för tillverkning av förpackningsvadd genom inmatningsöppningen.
- Ta bort vadden.



Mata aldrig in mer material i maskinen än den tillåtna maximala mängden (se ”TEKNISKA DATA”)!
Om det ändå skulle ha kommit in för mycket material i skärverket, se ”STÖRNING” under ”MATERIAL-STOCKNING I INMATNINGSKANALEN”.

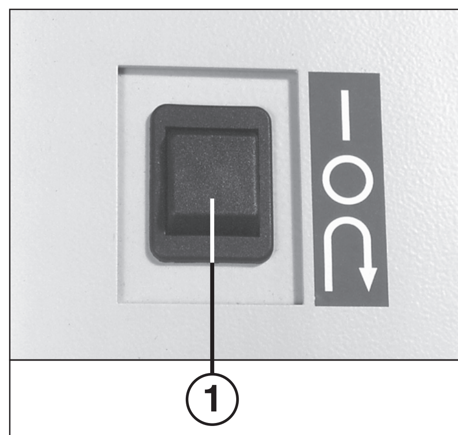


Fig. 1



Fig. 2

INSTALLATION

INSTALLATION:
Installera och förbered apparaten så här:

1. Ställ apparaten på ett bord så att dess bakre fötter står vid bordskanten.
Ingen risk att den stjälper! Maskinens tyngdpunkt ligger alltid över bordet. Den kan alltså inte välta.

2. Dra ut metallramen för uppsamlingspåsen så långt det går (Fig. 3).

3. Häng en plastpåse i metallhakarna på vardera sidan och vik ut kanten över ramen (Fig. 4).



Fig. 3



Fig. 4

STÖRNING / UNDERHÅL

MATERIALSTOCKNING I INMATNINGSKANALEN.
Om för mycket papper matas in I maskinen blir det papperstockning, så att skärverket stoppar. Gör så här:

- Tryck på vippomkopplaren (1) (Fig. 1) (läge „böjd pil“).
- Skärverket går då baklänges och friger därmed det material som matats in för mycket.
- Ta ut det tillbakamatade materialet ur maskinen och fortsätt bearbetningen med en mindre mängd.

MOTORSKYDD:
Om motorn överbelastas stängs den av. Koppla från maskinen med vippomkopplaren (1) (Fig. 1) (läge „0“). Låt den svalna i 15-20 minuter, beroende på rumstemperaturen. Sedan kan den startas igen.

CHECKLISTA VID STÖRNINGAR:
Om maskinen inte fungerar, så kontrollera följande punkter:

- Är **nätsladden** ansluten till vägguttaget?
- Är **vippomkopplaren (1)** påslagen?
- Är det **materialstockning** i inmatningskanalen?
  Följ i så fall instruktionerna under ” MATERIALSTOCKNING I INMATNINGSKANALEN”
- Är **motorn** överbelastad?
  Vänta tills den svalnat och starta på nytt.

Om felet inte kan avhjälpas med dessa åtgärder, så ta kontakt med närmaste återförsäljare.



Inga förändringar i form av om-byggnationer får göras!
I så fall dras drifttillståndet in.

SPECIALTILLBEHÖR

Benämning	Best.-nr.
Plastpåse, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Anmärkning: Kontakta återförsäljaren för efterbeställning av specialtillbehör och reservdelar.

AVFALLSHANTERING

AVFALLSHANTERING AV MASKINEN:
Avfallshantera maskinen när det har brukats färdigt på ett miljövänligt sätt. Släng inga maskindelar eller förpackningen i hushållssoporna.

TEKNISKE DATA

Skärbredd:	3,8x112 mm
Skärkapacitet:	1 lager kartong av kvalitet 1.2
Inmatningshöjd:	10 mm
Arbetsbredd:	400 mm
Skärhastighet:	0,13 m/s
Ineffekt:	1,1 kW
Intermittent drift (AB):	30 min – 15 min
Anslutningsspänning:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Försäkring:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Bredd:	525 mm
Djup:	300 mm
Höjd:	375 mm
Ljudnivå:	ca 61 dB(A)
Vikt:	ca 38 kg

TÄRKEÄT TURVAOHJEET


<< **Laitetta ei saa käyttää monta henkilöä yhtäaikaa!**
Turvalaitteet on suunniteltu siten, että käyttö on vaaratonta vain, kun laitetta käyttää yksi henkilö.


<< **Silppuamisvaiheen aikana kaikki muut työt koneella ovat kiellettyjä (esim. puhdistus)!**


<< **Kone ei ole leikkikalu eikä sitä ole missään nimessä tarkoitettu eikä se sovellu lasten käyttöön!**
Tämän koneen kokonaissuunnittelu turvatekniseltä kannalta (mitat, syöttöaukot, turvakatkaisimet jne.) ei takaa minkäänlaista vaaratonta käsittelyä lasten käyttäessä konetta.

 
<< **Loukkaantumisvaara! Irralliset vaatekappaleet, kravatit, korut, pitkät hiukset tai muut irralliset esineet on pidettävä loitolla syöttöaukosta!**


<< **Loukkaantumisvaara! Älä pane sormiasi syöttöaukkoon!**


<< **Vaaratilanteessa kone on kytkettävä pois päältä pääkatkaisijalla tai Hätä-Seis-kytkimellä tai irrotettava pistoke pistorasiasta!**


<< **Pistoke on irrotettava pistorasiasta ennen koneen avaamista!**
Korjaustyöt saa suorittaa vain alan ammattimies!

KÄYTTÖÖNOTTO

KÄYTTÖALUE:
PacMate -laitteet on tarkoitettu pakkaus-pehmusteiden valmistamiseen leikatusta aaltopahvista tai muista pahvilaatikoista.


Koneella saa työstää ainoastaan materiaaleja kuten aaltopahvia, muuta pahvia, kartonkia tms.!
Muiden materiaalien syöttäminen koneeseen voi aiheuttaa henkilövahinkoja (esim. kiinteiden materiaalien rikkoutuessa jne.) sekä vaurioita laitteeseen (esim. leikkuukoneiston rikkoutuminen jne.).

ASENNUS:
- Aseta laite paikoilleen viereisessä kuvassa esitetyllä tavalla.
- Liitetään laite virtaverkkoon pistokkeella (tarkistettava tarvittavat pistorasian sulaketiedot ks. „TEKNISET TIEDOT").


Konetta saa käyttää ainoastaan määritetyssä käyttötarkoituksessa!
Laitteen verkkoliitännän tulee olla helppopääsyinen!
Konetta saa käyttää ainoastaan suljetuissa ja ilmastoiduissa tiloissa (10-25 °C)!

KÄYTTÖ

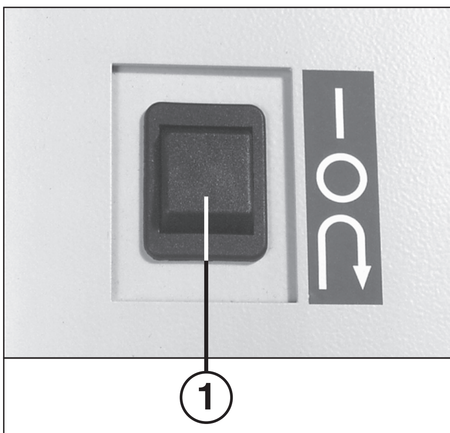
KÄYTTOELEMENTIT:
1 = Vipukytkin (kuva 1)
(eteenpäin / stop / taaksepäin)
Tällä kytkimellä voit valita seuraavat toiminnot:
- **Asento „I"**
Leikkausmekanismi liikkuu eteenpäin.
- **Asento „0"**
Laite on kytketty pois päältä.
- **Asento „taivutettu nuoli"**
Leikkausmekanismi liikkuu taaksepäin.

KONEEN KÄYTTÖ:
- Kone käynnistetään vipukytkimellä (1) (kuva 1) (asento „I").
- Kone käy eteenpäin.


Jotta estettäisiin loukkaantumiset pakkauspehmusteiden myöhemmän käytön yhteydessä, mahdolliset metalliliittimet on irrotettava ennen pehmusteiden leikkaamista tarkoitukseen sopivalla liittimen poistajalla!

PAHVISUIKALEIDEN LEIKKAAMINEN PAKKAUSPEHMUSTEIKSI (Kuva 2):
- Syötä pahvisuikaleet syöttöaukon läpi erikoisleikuuterälle, jossa ne leikataan pakkauspehmusteiksi.
- Poista valmiit pakkauspehmusteet.


Älä koskaan syötä laitteeseen maksimimäärää enempää materiaalia (katso TEKNISET TIEDOT)!
Jos laitteeseen kuitenkin pääsee liikaa materiaalia, katso kohdat HÄIRIÖ ja MATERIAALITUKOS SYÖTTÖ-KUILUSSA.



Kuva 1


Kuva 2

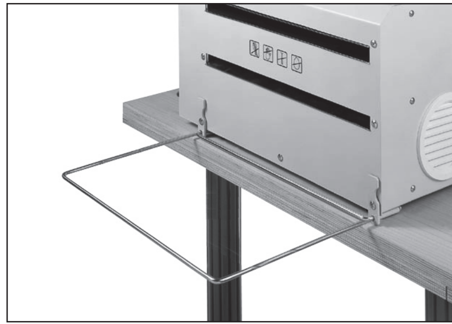
ASENNUS

ASENNUSOHJE:
Laite asennetaan ja sijoitetaan seuraavasti:

1. Aseta laite pöydälle siten, että takimmaiset jalat ovat pöydän reunalla.
Laite ei putoa, sillä painopiste on pöydän kohdalla. Laite ei pääse kaatumaan reunan yli.

2. Vedä metallinen pussikehikko ulos vasteeseen saakka (kuva 3).

3. Ripusta muovipussi sivussa oleviin kiinnityshakasiin ja taita pussin reuna pussikehikon reunan yli (kuva 4).



Kuva 3



Kuva 4

„HAIRIÖ“ / HUOLTO

MATERIAALITUKOS SYÖTTÖKUILUSSA:
Jos paperin liiallisesta syötösta aiheutuu ruuhkaa koneeseen, leikkuri lukkiutuu. Tällöin menetellään seuraavasti:

- Painetaan vipukytkintä (1) (kuva 1) (asento „taivutettu nuoli“).
- Leikkuukoneisto toimii taaksepäin ja vapauttaa ylimääräisen materiaalin.
- Poista takaisinsyötetty materiaali koneesta ja jatka työstöä pienemmällä määrällä.

MOOTTORISUOJA:
Kun moottori ylikuormittuu, se pysähtyy. Koneesta kytketään virta pois vipukytkimestä (1) (kuva 1) (asento „0“). Kone viodaan käynnistää uudelleen noin 15-20 minuutin jäähtymisajan jälkeen (riippuen ympäristön lämpötilasta).

HÄIRIÖIDEN TARKISTUSLUETTELO:
Ellei laite toimi, on suoritettava seuraavat tarkastukset:

- Onko **pistoke** liitetty sähköverkkoon?
- Onko virta kytketty päälle **vipukytkimestä (1)**?
- onko syöttökuilussa **materiaalitukos**?
  Seuraa kohdan MATERIAALITUKOS SYÖTTÖKUILUSSA ohjeita.
- Onko **moottori** ylikuormitettu?
  Odota kunnes se on jäähtynyt ja käynnistä kone uudelleen.

Ellei tarkastuksesta ole apua, käänny alan ammattiliikkeen puoleen.



Koneeseen ei saa tehdä mitään rakenteellisia muutoksia, muutoin käyttölupa raukeaa!

KONEEN HÄVITTÄMINEN

KONEEN HÄVITTÄMINEN:
Hävitä kone sen käyttöiän päätyttyä ympäristönsuojelumääräyksiä noudattaen. Älä heitä mitään koneen tai pakkauksen osia talousjätteisiin.

TEKNISET TIEDOT

Leikkuuleveys:	3,8x112 mm
Leikkuuteho:	1-kerroksiselle pahville laatua 1.2
Syöttökorkeus:	10 mm
Työleveys:	400 mm
Leikkuunopeus:	0,13 m/s
Ottoteho:	1,1 kW
Ajoittainen käyttö (AB):	30 min – 15 min
Liitäntäjännite:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Sulakkeet:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Leveys:	525 mm
Syvyys:	300 mm
Korkeus:	375 mm
Melutaso:	n. 61 dB(A)
Paino:	n. 38 kg

ERIKOISVARUSTUS

Nimike	Tilaus-nro.
Muovisäkki, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	99951

Ohje: Kun haluat tilata lisävarusteita tai varaosia, käänny ammattiliikkeen puoleen.

WAŻNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



<< **Urządzenie nie może być obsługiwane przez kilka osób jednocześnie!**
Elementy zabezpieczające są skonstruowane tak, aby możliwa była bezpieczna „jednoosobowa" obsługa urządzenia.



<< **Podczas procesu rozdrabniania przy maszynie nie wolno wykonywać innych prac (np. oczyszczania itp.)!**



<< **Maszyna nie jest zabawką i dlatego nie jest przeznaczona dla dzieci!**
Koncepcja bezpieczeństwa maszyny (wymiary, otwory doprowadzające, wyłączniki bezpieczeństwa etc.) nie przewiduje żadnych gwarancji dotyczących bezpiecznego użycia przez dzieci.




<< **Zagrożenie doznaniem obrażeń! Luźne części odzieży, krawaty, biżuterię, długie włosy i inne luźne przedmioty należy trzymać z daleka od otworu wpustowego maszyny!**



<< **Zagrożenie doznaniem obrażeń! Nie sięgać palcami do otworu wpustowego!**



<< **W razie niebezpieczeństwa maszynę wyłączyć wyłącznikiem głównym, wyłącznikiem awaryjnym lub wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!**



<< **Przed otwarciem maszyny należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego! Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów!**

URUCHAMIANIE

ZAKRES ZASTOSOWAŃ:
Maszyna **PacMate** jest przeznaczona do wykonywania amortyzujących wkładek opakowaniowych z przycinanych kartonów z tektury falistej lub innych rodzajów tektury.



Do przerobu w maszynie można doprowadzać tylko takie materiały, jak arkusze z tektury falistej lub innej tektury itp.!
Doprowadzanie materiałów innego rodzaju może wywoływać zranienia osób (np. przez odpryski twardych materiałów itp.) oraz uszkodzenia urządzenia (np. zniszczenie mechanizmu tnącego).

USTAWIANIE:
- Rozpakować urządzenie i ustawić je zgodnie z wcześniejszą instrukcją.
- Połączyć wtyczkę urządzenia ze źródłem prądu elektrycznego (dane dotyczące wymaganego zabezpieczenia wstępnego gniazdka sieciowego - zob. "DANE TECHNICZNE".



Maszynę stosować wyłącznie do opisanego powyżej celu!
Przyłącze sieciowe urządzenia musi być swobodnie dostępne!
Maszynę należy stosować tylko w zamkniętych pomieszczeniach o stałej temperaturze (10-25 °C)!

OBSŁUGA

ELEMENTY STEROWNICZE:
1 = **Przełącznik obrotowy (rys. 1)**
(Praca do przodu / Stop / Praca do tyłu)
Ten przełącznik służy do wykonywania następujących funkcji
- **Położenie "I"**
  Mechanizm tnący porusza się do przodu.
- **Położenie "0"**
  Mechanizm tnący jest wyłączony.
- **Położenie "wygięta strzałka"**
  Mechanizm tnący porusza się do tyłu.
  Wskazówka: Praca do tyłu odbywa się tylko tak długo, jak długo przełącznik jest przytrzymywany w tym położeniu (tryb impulsowy).

UŻYTKOWANIE MASZYNY:
- Włączyć maszynę, przekręcając przełącznik obrotowy (1) (rys. 1) w położenie "I".
- Mechanizm tnący zaczyna się poruszać do przodu.

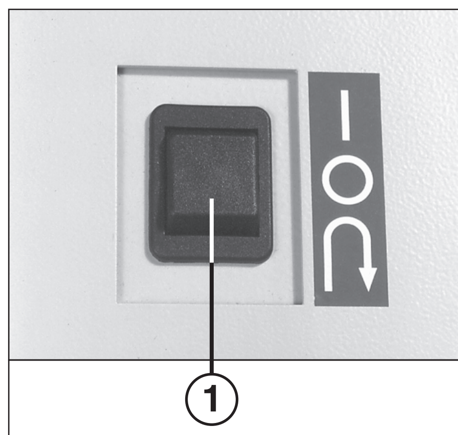


Ze względu na niebezpieczeństwo zranienia przy późniejszym obchodzeniu się z materiałami opakowaniowymi przed rozpoczęciem przycinania maty amortyzującej konieczne jest usunięcie istniejących klamer metalowych odpowiednim przyrządem!

PRZYCINANIE PASKÓW TEKTUROWYCH DO POSTACI AMORTYZUJĄCYCH WKŁADEK OPAKOWANIOWYCH (rys. 2):
- Pasek tekturowy doprowadzić przez otwór wpustowy do specjalnego mechanizmu tnącego do wykonywania mat amortyzujących.
- Wyjąć przetworzone do postaci mat amortyzujących kartony.



Nigdy nie doprowadzać do urządzenia ilości większej od podanej maksymalnej ilości materiałów (zob. "DANE TECHNICZNE")!
Jeżeli mimo to do mechanizmu tnącego dostanie się zbyt dużo materiału, zob. opis w części "AWARIA", pkt. "ZATOR MATERIAŁU W SZYBIE DOPROWADZAJĄCYM".



rys. 1


rys. 2

USTAWIANIE

INSTRUKCJA USTAWIANIA URZĄDZENIA:
Aby ustawić i skonfigurować maszynę, należy wykonać następujące czynności:

1. Ustawić urządzenie na dowolnym blacie tak, aby obie tylne stopki stały na krawędzi blatu.
   Bez obawy! Środek ciężkości maszyny leży zawsze nad blatem. Przewrócenie się maszyny przez krawędź blatu jest niemożliwe.
2. Wyciągnąć do oporu metalową ramę worka (rys. 3).
3. Zawiesić worek plastikowy na obu bocznych hakach mocujących obudowy i odchylić brzegi worka na ramie od wewnątrz ku zewnątrz (rys. 4).



rys. 3



rys. 4

AWARIA / KONSERWACJA

ZATOR MATERIAŁU W SZYBIE DOPROWADZAJĄCYM:
Jeżeli z powodu doprowadzenia do maszyny zbyt dużej ilości materiału powstał zator, mechanizm tnący blokuje się i unieruchamia. W takiej sytuacji należy wykonać następujące czynności:

- Przekręcić przełącznik obrotowy (1) (rys. 1) w położenie symbolizowane przez “wygiętą strzałkę”.
- Mechanizm tnący przesuwa się do tyłu i uwalnia nadmiar materiału.
- Wyjąć uwolniony materiał z maszyny i kontynuować pracę przy użyciu mniejszych ilości materiału.

UKŁAD OCHRONNY SILNIKA:
W razie przeciążenia silnika następuje jego wyłączenie. Wyłączyć urządzenie przełącznikiem obrotowym (1) (rys. 1), przekręcając go w położenia “0”. Po upływie 15-20 minut (czas stygnięcia silnika, zależny od temperatury otoczenia) można ponownie uruchomić urządzenie.

LISTA CZYNNOŚCI W PRZYPADKU AWARII:
Jeżeli maszyna nie funkcjonuje, należy sprawdzić następujące punkty:

- Czy **wtyczka** jest podłączona do gniazdka sieciowego?
- Czy **przełącznik obrotowy (1)** jest włączony?
- Czy w szybie doprowadzającym **znajduje się materiał**?
  Wykonać czynności opisane w dziale “ZATOR MATERIAŁU W SZYBIE DOPROWADZAJĄCYM”.
- Czy **silnik** został przeciążony?
  Zob. opis w części “UKŁAD OCHRONY SILNIKA”.

Jeżeli nie występuje żadna z podanych powyżej sytuacji, należy zawiadomić dział serwisowy naszej firmy.



Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji konstrukcyjnych urządzenia jest wzbronione!
Nieprzestrzeganie tego zakazu powoduje wycofanie zezwolenia na eksploatację urządzenia.

AKCESORIA SPECJALNE

Nazwa	**Nr zam.**
Worek plastikowy, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Wskazówka: W celu zamówienia akcesoriów specjalnych lub materiałów zamiennych należy się zwrócić do specjalistycznego punktu sprzedaży.

UTYLIZACJA

UTYLIZACJA MASZYNY:



Po upłynięciu okresu użytkowania maszynę należy zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska. Nie wyrzucać części maszyny lub opakowania razem z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.

DANE TECHNICZNE

Szerokość cięcia:	3,8x112 mm
Wydajność cięcia:	1 warstwa tektury jakości 1.2
Wysokość wpustu:	10 mm
Szerokość robocza:	400 mm
Prędkość cięcia:	0,13 m/s
Pobór mocy:	1,1kW
Praca przerywana (PP):	30 min – 15 min
Napięcie przyłącza:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Zabezpieczenie wstępne:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Długość:	525 mm
Szerokość:	300 mm
Wysokość:	375 mm
Poziom szumów:	ok. 61 dB(A)
Ciężar:	ok. 38 kg

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



<< **Stroj nesmí být současně obsluhován více osobami!**
Rozmístění bezpečnostních prvků je dimenzováno pro bezpečnou obsluhu „jedním člověkem“.



<< **V průběhu řezacího procesu se nesmí na stroji provádět žádné jiné práce (např. čistění apod.)!**



<< **Stroj není žádná hračka a není vhodný k tomu, aby ho používaly děti!**
Celková bezpečnostně technická koncepce (rozměry, přívodní otvory, bezpečnostní vypínání atd.) tohoto stroje nezaručuje bezpečnou manipulaci od dětí.




<< **Nebezpečí poranění! Volné části oděvu, kravaty, šperky, dlouhé vlasy nebo jiné volné předměty musejí být udržovány v bezpečné vzdálenosti od přívodního otvoru!**



<< **Nebezpečí poranění! Nestrkejte prsty do přívodního otvoru!**



<< **V případě nebezpečí vypněte stroj hlavním vypínačem, nouzovým vypínačem nebo vytáhněte síťovou zástrčku!**



<< **Před otevřením stroje vytáhněte síťovou zástrčku!**
Opravy smějí být prováděny pouze odborníkem!

OBSLUHA

OBSLUŽNÉ PRVKY:

1 = Kolébkový spínač (obr. 1)
(chod dopředu / stop / chod pozpátku)
Tento spínač má následující funkce:
- **Poloha “I”**
  Řezný mechanizmus běží dopředu.
- **Poloha “0”**
  Stroj je vypnutý.
- **Poloha “zahnutá šipka”**
  Řezný mechanizmus běží pozpátku.
  Upozornění: Chod pozpátku probíhá pouze tak dlouho, jak dlouho je spínač v této poloze držený (dotykový provoz).

NASAZENÍ STROJE:
- Zapněte stroj kolébkovým spínačem (1) (obr. 1) (poloha “I”).
- Řezný nechanizmus běží dopředu.



Kvůli nebezpečí poranění při pozdější manipulaci s tlumicím materiálem museji být před řezáním eventuálně odstraněny přítomné kovové svorky vhodným nástrojem!

ŘEZÁNÍ KARTONOVÝCH PÁSŮ NA OBALOVÝ TLUMICÍ MATERIÁL (obr. 2):
- Přívodním otvorem podejte pás kartonu ke speciálnímu řeznému mechanizmu pro zhotovení obalového tlumicího materiálu.
- Odejměte kartony rozřezané na obalový tlumicí mateiál.



Do stroje nepodávejte nikdy více materiálu, než činí uvedené nejnižší množství (viz “TECHNICKÉ ÚDAJE”)!
Jestliže se přesto dostalo do řezného mechanizmu příliš mnoho materiálu, viz “PORUCHA” v kapitole “NAHROMADĚNÍ MATERIÁLU V PŘÍVODNÍ ŠACHTĚ”.

UVEDENÍ DO PROVOZU

OBLAST NASAZENÍ:
PacMate je stroj ke zhotovování obalových tlumicích materiálů z nařezaných kartonů z vlnité lepenky nebo jiných kartonáží.

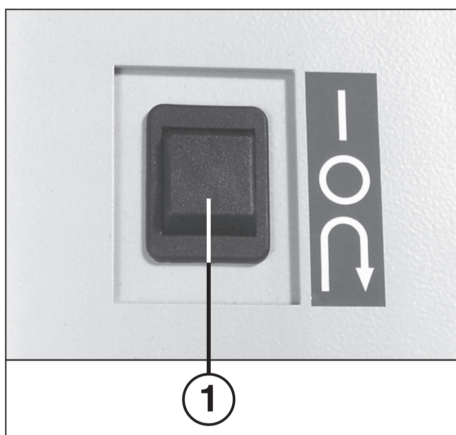


Do stroje mohou být ke zpracování přiváděny pouze materiály jako jsou kartony z vlnité lepenky nebo jiné kartonáže atd.!
Zavedení jiných materiálů může vést k poranění osob (např. úlomky pevných materiálů atd.), stejně jako k poškození stroje (např. poškození řezného mechanizmu).

POSTAVENÍ:
- Stroj vybalte a postavte ho na základě vedle uvedených pokynů k postavení.
- Připojte síťovou zástrčku stroje do sítě (údaje o požadované vstupní ochraně síťové zásuvky viz “TECHNICKÉ ÚDAJE”).



Stroj smí být používán pouze podle předepsaného stanoveného způsobu použití!
Síťová přípojka stroje musí být volně přístupná!
Stroj smí být používán pouze v uzavřených a temperovaných prostorách (10-25 °C)!



Obr. 1



Obr. 2

POSTAVENÍ

POKYNY K POSTAVENÍ:
Při postavení a seřízení stroje postupujte následovně:

1. Postavte stroj na libovolný stůl tak, aby obě zadní nožky byly na okraji stolu.
   Žádný strach! Těžiště stroje leží vždy na stole. Převrácení přes hranu stolu není možné.
2. Kovový rám na pytel vytáhněte až na doraz (obr. 3).
3. Zavěste plastikový pytel na oba postranní upevňovací háčky na krytu a okraj přehrněte přes rám pytle směrem zevnitř ven (obr. 4).



Obr. 3



Ob. 4

PORUCHA / ÚDRŽBA

NAHROMADĚNÍ MATERIÁLU V PŘÍVODNÍ ŠACHTĚ:
Jestliže dojde vlivem velkého množství přiváděného materiálu k ucpání, zablokuje se řezný mechanizmus a zastaví se. Potom postupujte následovně:

- Stiskněte kolébkový spínač (1) (obr. 1) (do polohy “zahnutá šipka”).
- Řezný mechanizmus běží pozpátku a uvolní příliš mnoho přivedeného materiálu.
- Vrácený materiál ze stroje vyjměte a pokračujte ve zpracování s menším množstvím.

OCHRANA MOTORU:
Motor se vypne, jakmile dojde k jeho přetížení. Kolébkovým spínačem (1) (obr. 1) stroj vypněte (poloha “0”). Po ochlazení, trvajícím cca 15-20 minut (podle teploty prostoru) můžete stroj opět zapnout.

SEZNAM ČINNOSTÍ PŘI PORUCHÁCH:
Jestliže stroj nefunguje, překontrolujte následující body:

- Je **síťová zástrčka** zapojená v síti?
- Je zapnutý **kolébkový spínač (1)**?
- Nedošlo k **nahromadění materiálu** v přívodní šachtě?
  Postupujte podle instrukcí v kapitole “NAHROMADĚNÍ MATERIÁLU V PŘÍVODNÍ ŠACHTĚ”.
- Nebyl přetížený **motor**?
  Viz popis v kapitole “PORUCHA MOTORU”.

Jestliže se porucha netýká žádného kontrolního bodu, uvědomte prosím naši servisní službu.



Nesmějí být provedeny žádné konstrukční změny!
Při nedodržení zaniká povolení k provozu.

LIKVIDACE

LIKVIDACE STROJE:
Stroj na konci jeho životnosti likvidujte vždy s ohledem na životní prostředí. Žádné díly stroje nebo obalu nedávejte do domácího odpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Řezná šířka:	3,8x112 mm
Řezný výkon:	1-vrstevný karton kvality 1.2
Výška přivedeného materiálu:	10 mm
Pracovní šířka:	400 mm
Řezná rychlost:	0,13 m/sec
Příkon:	1,1kW
Přerušení provozu (PP):	30 min – 15 min
Připojovací napětí:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Vstupní ochrana:	
230V:	16 A
240V:	13 A
100V-120V:	20 A
Šířka:	525 mm
Hloubka:	300 mm
Výška:	375 mm
Úroveň hladiny hluku:	cca 61 dB(A)
Hmotnost:	cca 38 kg

ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Označení	Objed. čís.
Plastikový pytel, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Upozornění: Při objednávání částí zvláštního příslušenství a při objednávkách náhradních dílů se prosím obraťte na Vašeho odborného prodejce.

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



<< **A készüléket nem szabad több személynek egyidejűleg üzemeltetnie!**
A biztonsági elemek úgy vannak méretezve, hogy „egyszemélyes üzemeltetésnél" biztosítsák a veszélytelen használatot.



<< **A feldarabolási művelet közben semmilyen más munkát (pl. tisztítást) nem szabad a gépen végezni!**



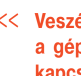
<< **A gép nem játékszer, nem alkalmas arra, hogy gyerekek működtessék és használják!**
A gép általános biztonságtechnikai koncepciója (méretek, hozzávezető nyílások, biztonsági lekapcsolások, stb.) egyáltalán nem garantálja azt, hogy a gyerekek veszélytelenül kezelhetik.



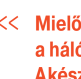

<< **Sérülésveszély! A laza ruhadarabokat, nyakkendőt, ékszert, hosszú hajat és egyéb laza tárgyakat tartsuk távol a bevezető nyílástól!**




<< **Sérülésveszély! Ne nyúljunk be az ujjainkkal a bevezető nyílásba!**

<< **Veszély esetén azonnal kapcsoljuk ki a gépet a főkapcsolóval vagy a vészkapcsolóval, vagy húzzuk ki a hálózati dugót!**

<< **Mielőtt felnyitnánk a gépet, ki kell húzni a hálózati dugót!**
A készüléken javításokat csak szakember végezhet!

ÜZEMBE HELYEZÉS

ALKALMAZÁSI TERÜLET:
A **PacMate** egy olyan gép, amely csomagolások kipárnázására alkalmas töltelékanyagot állít elő felszeletelt hullámpapír-kartonból vagy egyéb kartonanyagokból.



A gépbe feldolgozás céljára csak hullámpapír-kartont vagy egyéb kartonanyagokat stb. szabad bevinni!
Más jellegű anyagok bevitele személyi sérülésekhez vezethet (pl. szilárd anyagszilánkok lepattanása stb. következtében), továbbá a készülék károsodását idézheti elő (pl. tönkreteheti a vágószerkezetet).

FELÁLLÍTÁS:
- Csomagoljuk ki a készüléket, és a mellékelt felállítási útmutatás alapján állítsuk azt fel.
- A készüléket a hálózati dugón keresztül csatlakoztassuk az elektromos hálózatra (a hálózati dugaszoló aljzatnál szükséges előtét biztosítékra vonatkozó adatokat lásd a “MŰSZAKI ADATOK-nál”).



A gépet csak az előírás szerinti felhasználási célnak megfelelően szabad üzemeltetni!
A készülék hálózati csatlakozójának szabadon hozzáférhetőnek kell lennie!
A gépet csak zárt és temperált (10-25 °C) helyiségekben használjuk!

KEZELÉS

KEZELŐELEMEK:
1 = Billenőkapcsoló (1. ábra)
(Előremenet / Leállás / Hátramenet)
Ez a kapcsoló a következő funkciókkal rendelkezik:
- **“I” állás**
  A vágószerkezet vágásirányban jár.
- **“0” állás**
  A készülék ki van kapcsolva.
- **“Visszafelé hajló nyíl” állás**
  A vágószerkezet visszafelé jár.
  Útmutatás: A visszafelé történő járás csak addig tart, amíg a kapcsolót ebben a helyzetben tartjuk (lenyomásos üzemmód).

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA:
- Az (1) billenőkapcsolóval (1. ábra) kapcsoljuk be a készüléket (“I” állás).
- A vágószerkezet járni kezd a vágásirányban.

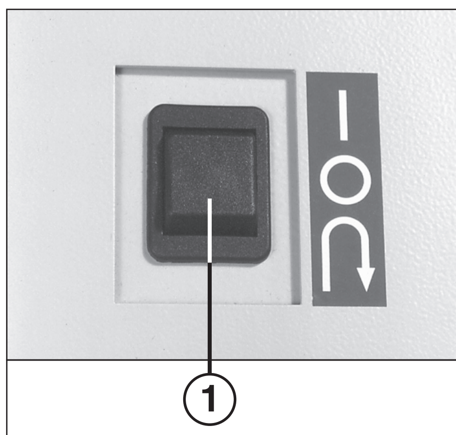


A töltelékanyag későbbi kezelésénél fennálló sérülésveszély miatt a kartonban esetleg benne lévő fémkapcsokat még a töltelékanyag feldarabolása előtt el kell távolítani egy alkalmas kapocskiszedő fogóval!

A KARTONCSÍKOK FELAPRÓZÁSA CSOMAGOLÁSOK KIPÁRNÁZÁSÁRA ALKALMAS TÖLTELÉKANYAGGÁ (2. ábra):
- A kartoncsíkokat a bevezető nyíláson keresztül juttassuk be a speciális vágószerkezethez, amely a csomagolások kipárnázására alkalmas töltelékanyag előállítására szolgál.
- Vegyük ki a csomagolás-kipárnázó töltelékanyaggá feldolgozott kartonokat.



Soha ne vigyünk be a készülékbe több anyagot, mint ami a megadott legnagyobb mennyiség (lásd a “MŰSZAKI ADATOK-at”)!
Ha mégis túl sok anyag kerülne a vágószerkezetbe, akkor lásd az “ÜZEMZAVAR” részben az “ANYAGDUGULÁS A BEVEZETŐ NYÍLÁSNÁL” pontot.



1. ábra



2. ábra

FELÁLLÍTÁS

FELÁLLÍTÁSI ÚTMUTATÁS:
A gép felállításakor és elhelyezésekor a következőképpen járjunk el:

1. A készüléket bármilyen asztalra elhelyezhetjük úgy, hogy a két hátsó lába az asztal szélére kerüljön.
   Nem kell aggódni! A gép súlypontja mindig az asztal fölé esik. Az asztal peremén történő átbillenés nem fordulhat elő.
2. A fémből készült zsáktartó keretet húzzuk ki ütközésig (3. ábra).
3. Akasszuk be a műanyag zsákot a készülék dobozán lévő két oldalsó rögzítő kampóba, majd a zsák peremét belülről kifelé tűrjük rá a zsáktartó keretre (4. ábra).


3. ábra


4. ábra

ÜZEMZAVAR / KARBANTARTÁS

ANYAGDUGULÁS A BEVEZETŐ NYÍLÁSNÁL:
Ha túl sok anyagot viszünk be és ennek következtében dugulás keletkezik, akkor ez blokkolja a vágószerkezetet, amely leáll. Ilyenkor a következőképpen kell eljárni:
- Működtessük az (1) billenőkapcsolót (1. ábra) ("Visszafelé hajló nyíl" állás).
- A vágókészülék elkezd visszafelé forogni, és ismét szabaddá teszi a túl sok bevitt anyagot.
- Vegyük ki a visszavezetett anyagot a gépből, és kisebb mennyiséggel folytassuk a feldolgozást.

MOTORVÉDELEM:
Ha a motor túlterhelődne, akkor az magától lekapcsolódik. Ilyenkor az (1) billenőkapcsolóval (1. ábra) kapcsoljuk ki a készüléket ("0" állás). Kb. 15-20 perc (a szobahőmérséklettől is függő) lehűlési idő után ismét elindíthatjuk a készüléket.

ELLENŐRZÉSI LISTA ÜZEMZAVAR ESETÉN:
Ha a gép nem működne, akkor ellenőrizzük a következő pontokat:
- **Csatlakoztatva** van a hálózati csatlakozó dugó a hálózatra?
- Be van kapcsolva az **(1) billenőkapcsoló**?
- Nincs **anyagdugulás** a bevezető nyílásnál? Ha igen, akkor kövessük az "ANYAGDUGULÁS A BEVEZETŐ NYÍLÁSNÁL" pontban megadott útmutatásokat.
- Nem lett túlterhelve a **motor**? Ha igen, akkor lásd a "MOTORVÉDELEM" pontban szereplő leírást.

Ha az ellenőrzött pontok egyike sem áll fenn, akkor szíveskedjék értesíteni a vevőszolgálatunkat.


A készüléken nem szabad semmiféle szerkezeti változtatást eszközölni! Ennek megszegése esetén érvénytelenné válik az üzemeltetési engedély.

MEGSEMMISÍTÉSE

A GÉP MEGSEMMISÍTÉSE:
Ha lejárt a gép élettartama, akkor a gépet mindig környezetbarát módon semmisítse meg. A gép vagy a csomagolás semelyik részét ne tegye a háztartási szemét közé.

MŰSZAKI ADATOK

Vágásszélesség:	3,8x112 mm
Vágóteljesítmény:	1 réteg 1.2 minőségű karton
Beengedési magasság:	10 mm
Megmunkálási szélesség:	400 mm
Vágási sebesség:	0,13 m/sec
Teljesítményfelvétel:	1,1kW
Megszakításos üzem (MÜ):	30 perc – 15 perc
Bekötő feszültség:	230V/50Hz 240V/50Hz 120V/60Hz 100V/50/60Hz
Előtét biztosíték:	
230 V-nál:	16 A
240 V-nál:	13 A
100-120 V-nál:	20 A
Szélesség:	525 mm
Vastagság:	300 mm
Magasság:	375 mm
Zajszint:	kb. 61 dB(A)
Súly:	kb. 38 kg

KIEGÉSZÍTŐ TARTOZÉK

Megnevezés	**Rendelési sz.**
Műanyag zsák, 440 x 390 x 1100 x 0,03 mm	**99951**

Útmutatás: Kiegészítő tartozékok utánrendeléséhez vagy pótalkatrész igénye esetén szíveskedjék az Ön szaküzletéhez fordulni.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



<< **Аппарат должен использоваться одновременно только одним человеком!**
Указанные элементы предосторожности обоснованны безопасной работе с аппаратом только одного человека.



<< **Во время процесса измельчения на приборе не разрешается проводить никакие другие работы (например, чистить его)!**



<< **Машина не игрушка, она не предназначена и не рассчитана на детей!**
Конструкция и исполнение машины с точки зрения техники безопасности (размеры, входные отверстия, защитные блокировки и т. д.) этой машины не дают никакой гарантии безопасного обращения с ней детей.



<< **Опасность травмирования!** Не подносите близко к входному пазу галстуки, свисающие украшения, длинные волосы или другие незакрепленные предметы, они могут быть втянуты внутрь!



<< **Опасность травмирования!** Не вставляйте пальцы во входной паз.



<< **В случае опасности выключите машинку при помощи главного или аварийного выключателей, или вытащите вилку из розетки!**



<< **Перед открыванием машинки необходимо вытащить сетевую вилку из розетки! Ремонт прибора должен проводиться только квалифицированным специалистом!**

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:
Устройство **PacMate** - это машина по изготовлению фиксирующих упаковочных матов из нарезанного гофрированного картона или других картонажных изделий.



В данное устройство должны подаваться для переработки только гофрированный картон или другие картонажные изделия!
Если в устройство будут попадут какие-либо другие материалы, то это может привести к травмированию персонала (например, осколками твердых материалов), а также вызвать повреждение устройства (например, разрушение режущего механизма и пр.).

УСТАНОВКА:
- Расположите устройство в отведенном для него месте, руководствуясь указаниями из раздела “ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ“.
- Подключите устройство к сети с помощью штекерной вилки (информацию, касающуюся необходимых предохранителей для сетевой розетки, Вы найдете в разделе “ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ“).



Данное устройство должно использоваться строго по назначению!
Сетевая розетка должна быть расположена так, чтобы до штепсельной вилки устройства можно было легко добраться.
Устройством можно пользоваться только в закрытых помещениях с установленным температурным режимом (10–25 °C)!

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ:
1 = **рычажный выключатель (рис. 1) (движение в прямом направлении/остановка/обратный ход)**
Этот выключатель можно устанавливать в следующие положения:
- **положение “I“:** режущий механизм работает в прямом направлении,
- **положение “0“:** устройство выключено,
- **положение “загнутая стрелка“:** режущий механизм работает в обратном направлении.
Указание: режущий механизм работает в обратном направлении лишь до тех пор, пока выключатель удерживается в этом положении (старт-стопный режим).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА:
- Включите устройство, установив рычажный выключатель (1) в положение “I“ (рис. 1).
- Режущий механизм начинает работать в прямом направлении.



Во избежание травмирования при последующем использовании упаковочных матов, из картона, перед его раскроем, с помощью подходящего инструмента необходимо извлечь имеющиеся в нем металлические скрепки!

ИЗГОТОВЛЕНИЕ ИЗ КАРТОННЫХ ПОЛОС ФИКСИРУЮЩИХ УПАКОВОЧНЫХ МАТОВ (рис. 2):
- Введите картонные полосы в загрузочное отверстие специального режущего механизма по изготовлению фиксирующих упаковочных матов.
- Готовые фиксирующие маты откладывайте в сторону.



Никогда не вводите в устройство картона больше, чем максимально-допустимое его количество, указанное в разделе “ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ“.
Если режущий механизм все-таки попало слишком много картона, то поступайте, как описано в разделе “НЕИСПРАВНОСТЬ“ под заголовком “КАРТОННАЯ ПРОБКА В ЗАГРУЗОЧНОМ СТВОЛЕ“.

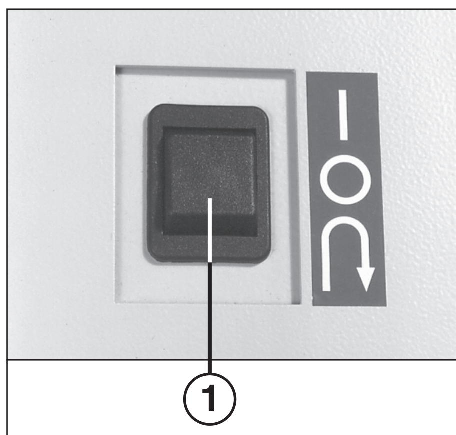


Рис. 1



Рис. 2

УСТАНОВКА

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ:
Проводите установку и подготовку устройства к работе следующим образом:

1. Расположите устройство на любом из столов таким образом, чтобы обе его задние ножки находились у края стола. Не бойтесь, что устройство опрокинется через край стола: центр его тяжести всегда расположен над столом.
2. Полностью извлеките из устройства металлическую рамку, к которой крепится мешок-приемник (рис. 3).
3. Навесьте полиэтиленовый мешок на крючки, расположенные по обеим сторонам корпуса устройства. Затем введите мешок в раму изнутри и выверните его наружу через ее края (рис. 4).



Рис. 3



Рис. 4

НЕИСПРАВНОСТИ / УХОД

КАРТОННАЯ ПРОБКА В ЗАГРУЗОЧНОМ СТВОЛЕ:
Если в устройство подается за один раз слишком много картона, то он скапливается в одном месте и блокирует работу режущего устройства, что приводит к его остановке. В этом случае поступайте следующим образом:

- установите рычажный выключатель (1) в положение “загнутая стрелка“ (рис. 1),
- режущий механизм начнет вращаться в обратном направлении и выпустит назад лишний картон,
- извлеките вышедший обратно картон из устройства и продолжайте работу, подавая в устройство меньшее количество материала.

УСТРОЙСТВО ЗАЩИТЫ ДВИГАТЕЛЯ:
Если происходит перегрузка двигателя, то он выключается. В этом случае выключите устройство, переведя рычажный выключатель (1) в положение “0“ (рис. 1). По истечении времени охлаждения (15-20 минут, в зависимости от температуры в помещении), устройство можно снова включать.

ПЕРЕЧЕНЬ ВОЗМОЖНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ:
Если устройство не функционирует, то проконтролируйте его состояние, руководствуясь вопросами из приведенного ниже перечня:

- **Штекерная вилка** в розетке?
- **Рычажный выключатель (1)** в положении включения?
- **Пробка** в загрузочном стволе?
  В этом случае поступайте так, как описано под заголовком “КАРТОННАЯ ПРОБКА В ЗАГРУЗОЧНОМ СТВОЛЕ“.
- Перегрузка **двигателя?**
  В данном случае следует подождать, пока он не остынет, и затем снова включить устройство.

Если после контрольной проверки устройство не заработало, то обратитесь за помощью в нашу Службу сервиса!



Ни в коем случае нельзя изменять конструкцию устройства!
Иначе аннулируется право на гарантийное обслуживание.

УТИЛИЗАЦИЯ

УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ:
По окончании срока эксплуатации утилизируйте машину с учетом экологии. Не кладите детали машины или ее упаковки просто в домашний мусор.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Ширина резания:	3,8x112 мм
Производительность резания:	1-слойный картон качество 1.2
Высота загрузочного отверстия:	10 мм
Рабочая ширина:	400 мм
Скорость резания:	0,13 м/сек
Потребляемая мощность:	1,1 кВт
Режим выгрузки (AB):	30 мин – 15 мин
Параметры сети:	230 В/50 Гц 240В/50 Гц 120В/60 Гц 100В/50/60 Гц
Входной предохранитель:	
230В:	16 A
240В:	13 A
100 В-120 В:	20 A
Длина:	525 мм
Ширина:	300 мм
Высота:	375 мм
Уровень шума:	ок. 61 дб
Вес:	ок. 38 кг

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЁНОСТИ

Наименование	**№ для заказа**
Полиэтиленовый мешок, 440 x 390 x 1100 x 0,03 мм	**99951**

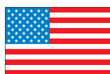
Указание: если возникнет необходимость в запчастях, обращайтесь в торговую организацию, в которой Вы приобрели устройство.

MARTIN YALE Group

International Network

Headquarters

USA



MARTIN YALE Industries
251 Wedcor Avenue
Wabash, IN 46992
www.martinyale.com

☏ +1 / 260 563-0641
fax +1 / 260 563-4575
info@martinyale.com

Germany



MARTIN YALE INTERNATIONAL GmbH
Bergheimer Straße 6-12
88677 Markdorf / Bodensee
www.martinyale.de, www.intimus.com

☏ +49 / (0) 7544 60-0
fax +49 / (0) 7544 60-248
vertrieb@martinyale.de



Branch Offices

South Africa



MARTIN YALE Africa
S & B House, 7 Loveday Street
Marshall Town, Johannesburg
P. O. BOX 1291, Houghton 2041
www.martinyale.co.za

☏ +27 / (0) 11 838 72 81
fax +27 / (0) 11 838 73 22
sales@martinyale.co.za

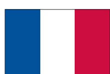
United Kingdom



MARTIN YALE International
Unit C 2 The Fleming Centre, Fleming Way
Crawley, West Sussex, RH10 9NN
www.intimus.co.uk

☏ +44 / (0) 1293 44 1900
fax +44 / (0) 1293 61 11 55
enquiries@intimus.co.uk

France



MARTIN YALE International S.A.R.L.
40 Avenue Lingenfeld
77200 Torcy
www.martinyale.fr

☏ +33 / (1) 70 00 69 00
fax +33 / (1) 70 00 69 24
contact@martinyale.fr

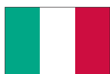
Spain



MARTIN YALE Ibérica S.L.
C/Maestrat, n° 26
Pol. Indus. Les Salines
08880 Cubelles (Barcelona)
www.martinyale.es

☏ +34 / 9 02 22 31 31
fax +34 / 9 02 22 31 32
info@desmar.com

Italy



Martin Yale Italia srl
Via A. Manzoni, 37
20052 Monza (MI)
www.martinyale.it

☏ +39 / 335 618 4924
fax +39 / 039 689 3124
info@martinyale.it

Sweden



MARTIN YALE Nordic
Rotebergsvägen 1
S-192 78 Sollentuna
www.martinyale.se

☏ +46 / 8 556 165 20
fax +46 / 8 748 02 85
info@martinyale.se

P.R. China



MARTIN YALE Beijing
Room 2003 D Building
Guojiang No 2 Dong Sanhuan Bei Lu
Chaoyang District, Beijing 100027
www.martinyale.com.cn

☏ +86 / (0) 10 84 47 10 70
fax +86 / (0) 10 84 47 10 75
jane@martinyale.com.cn



Dieses Papier ist aus 100 % Altpapier ohne optische Aufheller hergestellt
This paper made from 100 % unbleached recycled paper
Papier recyclable à 100 %

83381 8 02/11